





## FLUIDSHIELD\* 2 N95 PARTICULATE FILTER RESPIRATOR AND SURGICAL MASK

with SO SOFT\* Lining

White  
Regular  
Size

- (FR) Masque chirurgical et respirateur à filtre à particules N95 FLUIDSHIELD\* 2 avec doublure SO SOFT\*, blanc, taille normale  
(DE) FLUIDSHIELD\* 2 N95 Partikelfilter- und OP-Maske mit SO SOFT\*-Futter, weiss, Standardgröße  
(BG) Респиратор с противопрахов филтър FLUIDSHIELD\* 2 N95 и хирургическа маска с подплата SO SOFT\*, бяла, стандартен  
(ES) Mascarilla respiratoria y quirúrgica FLUIDSHIELD\* 2 con filtro de partículas N95 y forro SO SOFT\*, blanca, tamaño regular  
(CS) Respirátor FLUIDSHIELD\* 2 N95 s částicovým filtrem a chirurgickou maskou s vložkou SO SOFT\*, bílý, běžná velikost  
(DA) Kirurgimaske med FLUIDSHIELD\* 2 N95-partikelfilter med SO SOFT\* foring, hvid, alm. størrelse  
(ET) FLUIDSHIELD\* 2 N95 filter-respiraator ja kirurgiline mask SO SOFT\* voodriga, valge, tavaline suurus  
(EL) FLUIDSHIELD\* 2 N95 Αναπνευστική και χειρουργική μάσκα με φίλτρο σωματιδίων και επένδυση SO SOFT\*, λευκή, κανονικό μέγεθος  
(IT) FLUIDSHIELD\* 2 N95 Respiratore antiparticolato e mascherina chirurgica con rivestimento SO SOFT\*, bianco, misura normale  
(LV) Respirators ar FLUIDSHIELD\* 2 N95 šķidra filtru un ķirurģiskā maska ar SO SOFT\* oderī, balts, standarta izmērs  
(LT) Chirurginė kaukė su FLUIDSHIELD\* 2 N95 dalelių filtru ir SO SOFT\* pamušalu, balta, standartinis dydis  
(HU) FLUIDSHIELD\* 2 N95 részecskeszűrő respirátormaszk és sebészeti maszk SO SOFT\* béléssel, fehér, normál méret  
(NL) FLUIDSHIELD\* 2 N95 stoffiltermasker en operatiemasker met SO SOFT\* bescherm laag, wit, standaardmaat



**300**  
(6 x 50)

MD



[halyardhealth.com/information](http://halyardhealth.com/information)

CE

REF

**62126 81**

O&M Halyard, Inc., 9120 Lockwood Blvd., Mechanicsville, VA 23116; In USA, please call 1-844-425-9273 • [halyardhealth.com](http://halyardhealth.com)  
[EC REP] ArcRoyal Unlimited Company, Virginia Road, Kells; Co Meath, Ireland • O&M Halyard Belgium BVBA, Berkenlaan 8B, 1831 Machelen (Brab.), Belgium  
Sponsored in Australia by O&M Halyard Australia Pty Ltd., 52 Alfred Street S, Milsons Point, NSW 2061  
製造販売元 O&M Halyard Japan 合同会社 東京都港区芝公園2-6-3  
\*Registered Trademark or Trademark of O&M Halyard, Inc., or its affiliates. ©2018. All rights reserved. 22-HM-001-0-01 / 70215812

LOT



Product of USA

00000000000

UDI



Jul 31, 2020  
Thermal Case Label  
6" x 6.75"

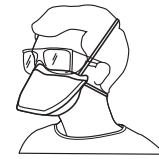


## FLUIDSHIELD\* 2 N95 PARTICULATE FILTER RESPIRATOR AND SURGICAL MASK

with SO SOFT\* Lining

White  
Regular  
Size

- (NO) FLUIDSHIELD\* 2 N95 partikkelfiltrerende pustemaske og kirurgimaske med SO SOFT\* foring, hvit, middels størrelse  
(PL) Respirator z filtrem cząstek stałych FLUIDSHIELD\* 2 N95 i maska chirurgiczna z powłoką SO SOFT\*, biała, rozmiar normalny  
(PT) Respirador com filtro de partículas FLUIDSHIELD\* 2 N95 e máscara cirúrgica com revestimento SO SOFT\*, branco, tamanho regular  
(RO) Mască chirurgicală și mască respiratorie cu filtru pentru particule FLUIDSHIELD\* 2 N95 cu căptușeală SO SOFT\*, albe, mărime normală  
(RU) Маска медицинская нестерильная одноразовая с пылепоглощающим фильтром FLUIDSHIELD\* 2 N95 и покрытием SO SOFT\*, белая  
(SK) Respirátor FLUIDSHIELD\* 2 N95 s časticovým filtrom a chirurgickou maskou s vložkou SO SOFT\*, biela, bežná veľkosť  
(SL) FLUIDSHIELD\* 2 N95 respirator s filtrom za delce in kirurška maska s SO SOFT\* oblogo, bel, običajna velikost  
(FI) Hiukkassuodattimella varustettu FLUIDSHIELD\* 2 N95 -hengityssuojain ja leikkausmaski - SO SOFT\* -vuori, valkoinen, normaalikoko  
(SV) FLUIDSHIELD\* 2 N95 partikelfiltrerande andningskydd och kirurgiskt munskydd, med SO SOFT\* foder, vitt, normalstorlek  
(TR) FLUIDSHIELD\* 2 N95 SO SOFT\* Astarlı Toz Filtreli Solunum Cihazı ve Ameliyat Maskesi, beyaz, normal boy  
(JA) FLUIDSHIELD\* 2 N95微粒子フィルターレスピレーター&サージカルマスク SO SOFT\*ライナー、白、レギュラーサイズ  
(AR) كمامة FLUIDSHIELD\* 2 N95 مرشحة للجسيمات وقناع جراحي ببطانة SO SOFT\*, بيضاء، حجم اعتيادي  
(ZH) FLUIDSHIELD\* 2 N95微粒过滤呼吸器和手术口罩 (含SO SOFT\*内衬)，白色，标准大小



**300**  
(6 x 50)



[halyardhealth.com/information](http://halyardhealth.com/information)



REF **62126 81**

O&M Halyard, Inc., 9120 Lockwood Blvd., Mechanicsville, VA 23116; In USA, please call 1-844-425-9273 • [halyardhealth.com](http://halyardhealth.com)  
[EC] REP ArcRoyal Unlimited Company, Virginia Road, Kells, Co Meath, Ireland • O&M Halyard Belgium BVBA, Berkenlaan 8B, 1831 Machelen (Brab.), Belgium  
Sponsored in Australia by O&M Halyard Australia Pty Ltd., Tenancy 1, Level 1, Trinit 3, 39 Delhi Road, North Ryde NSW 2113  
製造販売元 O&M Halyard Japan合同会社 東京都港区芝公園2-6-3 芝公園フロントタワー12階  
\*Registered Trademark or Trademark of O&M Halyard, Inc., or its affiliates. ©2018. All rights reserved. 22-HM-001-0-02 / 70216790

LOT



Product of USA

00000000000

UDI



Jul 31, 2020  
Thermal Case Label  
6" x 6.75"

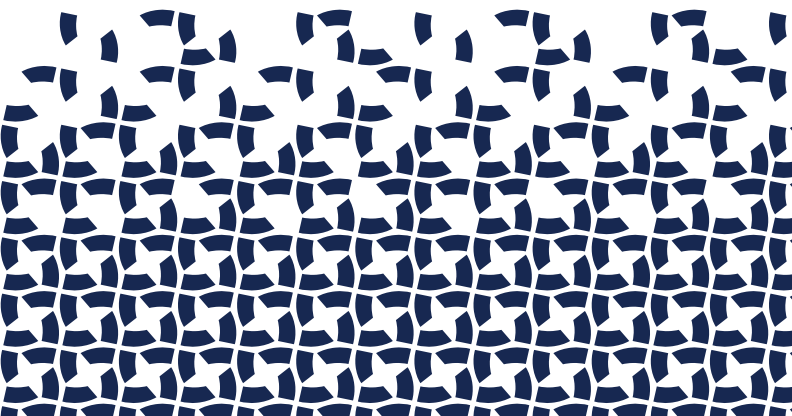


# **FLUIDSHIELD\* 2** **N95 PARTICULATE** **FILTER RESPIRATOR** **AND SURGICAL MASK**

with SO SOFT\* Lining



**Directions for Application**



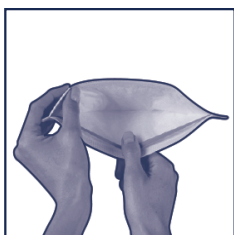


Fig. 1

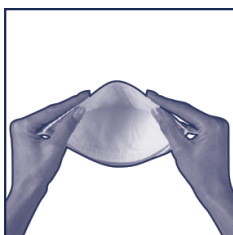


Fig. 2

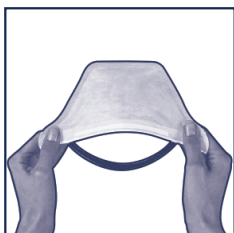


Fig. 3

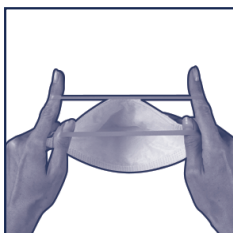


Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8









Fig. 9



Fig. 10



			
	 <a href="http://halyardhealth.com/information">halyardhealth.com/information</a>		



# HALYARD\* FLUIDSHIELD\* 2 N95 Particulate Filter Respirator and Surgical Mask with SO SOFT\* Lining

## Directions for Application

1. Separate the edges of the respirator to fully open it.
2. Slightly bend the nose wire to form a gentle curve.
3. Hold the respirator upside down to expose the two headbands.
4. Using your index fingers and thumbs, separate the two headbands.
5. While holding the headbands with your index fingers and thumbs, cup the respirator under your chin.
6. Pull the headbands up and over your head.
7. Release the lower headband from your thumbs and position it at the base of your neck.
8. Position the remaining headband on the crown of your head.
9. Conform the nose piece across the bridge of your nose by firmly pressing down with your fingers.
10. Continue to adjust the respirator and secure the edges until you feel you have achieved a good facial fit. Now, perform a Fit Check.

## Fitting Instructions:

- Follow Directions for Application each time respirator is worn.
- Check facial seal to assure proper fit before entering any contaminated area.
  - Adjust nosepiece if there is air leakage around the nose.
  - Reposition headbands to secure facial seal around edges of respirator.
- Do not enter a contaminated area if a proper fit cannot be obtained. Follow all instructions and warnings on the use of this respirator, obtain a proper fit, and wear during all times of exposure. Failure to do so will reduce respirator effectiveness and user protection, and may result in sickness or death.

The HALYARD\* FLUIDSHIELD\* 2 N95 Particulate Filter Respirator and Surgical Masks (84A-7524, 84A-7525) are NIOSH approved as N95 particulate filter respirators. They provide 95% filtration efficiency of 0.3 micron particles. They meet the CDC Guidelines for TB exposure control.

## Intended Use:

The FLUIDSHIELD\* 2 N95 Particulate Filter Respirator and Surgical Mask is intended for use by operating room personnel and other health care workers to protect both patients and health care workers from transfer of microorganisms, blood and body fluids and airborne particulate materials.

## Use Instructions:

1. Before use, the wearer must be trained by the employer in proper respirator use in accordance with applicable safety and health standards.
2. If the respirator becomes damaged or breathing becomes difficult, leave the area. Discard and replace the respirator.

**WARNING: When properly worn, FLUIDSHIELD\* 2 N95 Particulate Filter Respirator and Surgical Mask reduces potential exposure to blood and body fluids as well as airborne microorganisms. This product does not completely eliminate the risk of contracting disease or infection.**

**REMINDER: Before occupational use of this respirator, a written protection program must be implemented meeting all the local government requirements. In the United States, employers must comply with OSHA 29 CFR 1910.134 which includes medical evaluation, training, and fit testing. Consult the facility's Respiratory Protection Program for further instruction.**

**These respirators are only approved in the following configurations:**

TC-	Protection <sup>1</sup>	Respirator	Cautions and Limitations <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNOP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNOP

## 1. PROTECTION:

**N95-Particulate Filter (95% filter efficiency level) effective against particulate aerosols free of oil; time use restrictions may apply.**

## 2. CAUTIONS AND LIMITATIONS:

- A. Not for use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen.
- B. Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
- C. Do Not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.
- J. Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
- M. All approved respirators shall be selected, fitted, used, and maintained in accordance with MSHA, OSHA, and other applicable regulations.
- N. Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
- O. Refer to user's instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
- P. NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.



**Pose du masque**

1. Écarter les bords du respirateur de manière à l'ouvrir complètement.
2. Plier légèrement la barrette nasale pour lui donner une forme concave.
3. Tenir le respirateur à l'envers pour exposer les deux bandeaux.
4. Séparer les bandeaux l'un de l'autre à l'aide des index et des pouces.
5. Faire passer le respirateur en creux sous le menton en tenant les bandeaux avec les index et les pouces.
6. Tirer les bandeaux par-dessus la tête.
7. Relâcher le bandeau inférieur tenu par les pouces et le poser à la base du cou.
8. Placer l'autre bandeau en haut du crâne.
9. Conformer la pièce nasale à la forme du nez en appuyant bien dessus avec les doigts.
10. Continuer à ajuster le respirateur et à positionner les bords jusqu'à ce qu'ils tiennent bien au visage. Effectuer maintenant un contrôle de bonne tenue au visage.

**Instructions de mise en place :**

- Suivre les directives de Pose du masque chaque fois que le respirateur est porté.
- Vérifier l'étanchéité au niveau du visage afin de s'assurer d'une bonne tenue sur le visage, avant de pénétrer dans une zone contaminée.
  - Ajuster la pièce nasale en cas de fuite d'air autour du nez.
  - Repositionner les bandeaux afin de réaliser un joint étanche sur le visage autour des bords du respirateur.
- Ne pas pénétrer dans une zone contaminée si une bonne tenue sur le visage ne peut pas être obtenue. Suivre tous les avertissements et les instructions concernant l'emploi de ce respirateur, l'obtention d'une bonne tenue au visage et le porter pendant toutes les durées d'exposition. Le non-respect de ces instructions aura pour effet de réduire l'efficacité du respirateur, ainsi que la protection des utilisateurs et peut résulter en une maladie ou la mort.

Les masques chirurgicaux et respirateurs à filtre à particules HALYARD\* N95 (84A-7524, 84A-7525) sont agréés par le NIOSH en tant que respirateurs à filtre à particules N95. Ils procurent une efficacité de filtration à 95 % des particules de 0,3 micron. Ils sont conformes aux directives du CDC pour le contrôle de l'exposition à la tuberculose.

**Indications d'utilisation :**

Le masque chirurgical et respirateur à filtre à particules N95 est prévu pour être utilisé par le personnel des salles d'opération et autres membres du personnel soignant pour protéger à la fois les patients et le personnel soignant contre les transferts de microorganismes, de sang et de liquides organiques, ainsi que de matières particulaires en suspension dans l'air.

**Mode d'emploi :**

1. Avant l'emploi, la personne allant porter le respirateur doit avoir été formée par l'employeur à l'utilisation appropriée d'un respirateur conformément aux normes de sécurité et de santé en vigueur.
2. En cas d'endommagement du respirateur ou de difficultés de respiration, quitter la salle. Jeter et remplacer le respirateur.

**AVERTISSEMENT : Lorsqu'il est porté correctement, le masque chirurgical et respirateur à filtre à particules N95 FLUIDSHIELD\* 2 réduit toute exposition potentielle au sang et à des liquides organiques, ainsi qu'à des microorganismes en suspension dans l'air. Ce produit n'élimine pas totalement le risque de contracter une maladie ou une infection. RAPPEL : Un programme de protection respiratoire écrit répondant à toutes les exigences du gouvernement local doit avoir été mis en place avant de se servir du respirateur pour un usage professionnel. Aux États-Unis, les employeurs doivent se conformer à la réglementation OSHA 29 CFR 1910.134, qui exige d'effectuer une évaluation médicale, une formation et un test d'ajustement. Consulter le programme de protection respiratoire de l'établissement pour de plus amples instructions.**

**Ces respirateurs sont uniquement approuvés dans les configurations suivantes :**

TC-	Protection <sup>1</sup>	Respirateur	Précautions et limitations <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNP

**1. PROTECTION :**

**Filtre à particules N95 (niveau d'efficacité de filtrage à 95 %) efficace contre les aérosols à particules sans huile ; des restrictions concernant la durée d'utilisation peuvent s'appliquer.**

**2. PRÉCAUTIONS ET LIMITATIONS :**

- A. Ne pas utiliser dans des atmosphères contenant moins de 19,5 pour cent d'oxygène.
- B. Ne pas utiliser dans des atmosphères immédiatement nocives ou dangereuses pour la santé.
- C. Ne pas dépasser les concentrations d'utilisation maximales établies par les normes réglementaires.
- J. Le non-respect de l'utilisation et de l'entretien corrects de ce produit peut entraîner des blessures ou la mort.
- M. Tous les respirateurs agréés doivent être sélectionnés, adaptés, utilisés et entretenus conformément aux règles MSHA, OSHA et aux autres réglementations en vigueur.
- N. Ne jamais substituer, modifier, ajouter ou omettre de pièces. Utiliser uniquement des pièces de rechange exactes dans la configuration, comme spécifié par le fabricant.
- O. Se reporter aux modes d'emploi et (ou) aux manuels d'entretien de ces respirateurs.
- P. Le NIOSH n'évalue pas les respirateurs pour utilisation en tant que masques chirurgicaux.

**Gebrauchsanweisung**

1. Die Seiten der Maske voneinander trennen, um sie ganz zu öffnen.
2. Den Nasenbügel zu einer leichten Rundung biegen.
3. Die Maske nach unten halten, um die beiden Kopfbänder zum Vorschein zu bringen.
4. Die beiden Kopfbänder mit Zeigefinger und Daumen von einander trennen.
5. Die Kopfbänder mit dem Daumen und Zeigefinger halten und so die Maske am Kinn aufsetzen.
6. Die Kopfbänder nach oben über den Kopf ziehen.
7. Das untere Kopfband vom Daumen lösen und am Nacken anbringen.
8. Das andere Kopfband oben auf dem Kopf anbringen.
9. Den Nasenbügel durch leichtes Andrücken mit den Fingern dem Nasenrücken anpassen.
10. Die Maske so anpassen, dass die Seiten gut anliegen und eine gute Passform erzielt wird. Nun überprüfen, ob die Maske gut sitzt.

**Anweisungen für eine gute Passform:**

- Den Anweisungen zum Anbringen der Maske jedesmal folgen, wenn Sie sie anbringen.
- Sicherstellen, dass die Maske gut sitzt und das Gesicht gut abdichtet, bevor Sie sich in einen kontaminierten Bereich begeben.
  - Den Nasenbügel anpassen, falls um die Nase herum Luft leckt.
  - Die Kopfbänder ggf. neu positionieren, um eine Abdichtung des Gesichts an den Seiten der Maske sicherzustellen.
- Falls keine gute Passform erzielt werden kann, den kontaminierten Bereich nicht betreten. Alle Anweisungen und Warnungen zum Gebrauch der Maske beachten, die korrekte Passform sicherstellen und die Maske während der gesamten Expositionszeit tragen. Wird dies nicht eingehalten, so ist die Wirksamkeit der Maske und der Schutz des Maskenträgers eingeschränkt, was zu Krankheit oder Tod führen kann.

Die HALYARD\* N95 Partikelfilter- und OP-Masken (84A-7524, 84A-7525) sind von NIOSH als N95 Partikelfiltermasken zugelassen. Sie bieten eine Filtrationseffizienz von 95 % bei Partikeln von 0,3 Mikron. Sie entsprechen den Richtlinien der CDC hinsichtlich der Expositionskontrolle für TB.

**Verwendungszweck:**

Die N95 Partikelfilter- und OP-Maske ist für den Gebrauch durch Personal im OP und anderes Personal im Gesundheitswesen indiziert, um sowohl Patienten als auch das medizinische Personal vor der Übertragung von Mikroorganismen, Blut und Körperflüssigkeiten und Partikel in der Luft zu schützen.

**Gebrauchsanweisung:**

1. Vor Gebrauch muss der Träger vom Arbeitgeber gemäß den gültigen Sicherheits- und Gesundheitsnormen im angemessenen Gebrauch der Maske geschult werden.
2. Falls die Maske beschädigt oder das Atmen schwierig wird, den kontaminierten Bereich verlassen. Die Maske entfernen und durch eine neue Maske ersetzen.

**WARNUNG: Bei ordnungsgemäßer Anwendung reduziert die FLUIDSHIELD\* 2 N95 Partikelfilter- und OP-Maske das Risiko einer Exposition gegenüber Blut, Körperflüssigkeiten und luftgetragenen Mikroorganismen. Dieses Produkt kann das Risiko einer Erkrankung oder Infektion nicht vollständig ausschließen. BITTE BEACHTEN SIE: Vor der beruflichen Verwendung dieser Maske muss ein schriftliches Atemschutzprogramm eingeführt werden, das alle lokalen behördlichen Vorschriften erfüllt. In den Vereinigten Staaten müssen Arbeitgeber die Norm OSHA 29 CFR 1910.134 einhalten, die eine medizinische Bewertung, Schulung und Dichtsitzprüfung umfasst. Weitere Anweisungen entnehmen Sie bitte dem Atemschutzprogramm Ihrer Einrichtung.**

Diese Masken sind nur in den folgenden Konfigurationen zugelassen:

TC-	Schutz <sup>1</sup>	Maske	Vorsichtsmaßnahmen und Einschränkungen <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNOP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNOP

**1. SCHUTZ:**

**N95-Partikelfilter (95 % Filtereffizienz) wirksam gegen nicht-ölbaltige Partikelaerosole; Verwendung kann zeitlich beschränkt sein.**

**2. VORSICHTSMASSNAHMEN UND EINSCHRÄNKUNGEN:**

- A. Nicht für den Einsatz in Atmosphären mit weniger als 19,5 % Sauerstoff.
- B. Nicht für den Einsatz in Atmosphären, die unmittelbar lebens- bzw. gesundheitsgefährdend sind.
- C. Die durch behördliche Standards festgelegten Höchstkonzentrationen dürfen nicht überschritten werden.
- J. Eine unsachgemäße Verwendung oder Wartung dieses Produkts kann zu Verletzungen oder Tod führen.
- M. Alle zugelassenen Atemschutzmasken müssen in Einklang mit MSHA, OSHA und anderen zutreffenden Bestimmungen ausgewählt, angepasst und gewartet werden.
- N. Einzelne Teile dieses Produkts dürfen nicht ersetzt, abgeändert oder ausgelassen werden. Nur genau die Ersatzteile verwenden, die in der vom Hersteller angegebenen Konfiguration angegeben sind.
- O. Gebrauchs- und Wartungsanleitungen für diese Masken lesen.
- P. NIOSH hat Atemschutzmasken nicht für den Gebrauch als OP-Masken eingestuft.



## Начин на употреба

1. Разделете краищата на респиратора, за да го отворите напълно.
2. Леко превийте телта на носа, за да образувате извивка.
3. Дръжте респиратора с горната част надолу, за да се видят двете пристягащи ленти за главата.
4. С помощта на показалците и палците си отделете двете пристягащи ленти за главата.
5. Придържайки пристягащите ленти с показалците и палците си, поставете респиратора като чаша под брадата си.
6. Издърпайте пристягащите ленти нагоре и през главата.
7. Отпуснете палците си, за да освободите долната пристягаща лента и я поставете в основата на врата си.
8. Другата пристягаща лента поставете на темето си.
9. Чрез плътно притискане с пръсти оформете маската по носа си.
10. Продължете да напасвате респиратора и да дооформяте краищата му, докато добре го приспособите към лицето си. Сега проверете дали сте поставили правилно респиратора.

## Инструкции за поставяне:

- Следвайте указанията за ползване при всяко слагане на респиратора.
- Проверете дали респираторът е прилегал плътно към лицето ви преди влизане в замърсена среда.
  - Регулирайте телта на носа ако респираторът не е плътно прилепнал към носа ви.
  - За да гарантирате плътно прилепване на краищата на респиратора към лицето ви, преместете лентите за глава.
- Не влизайте в замърсена среда ако респираторът не е прилепнал плътно към лицето ви. Следвайте всички инструкции и предупреждения относно употребата на този респиратор, гарантирайте плътно прилягане и носете винаги при излагане. Неспазването на това изискване ще намали ефективността на респиратора и защитата на потребителя, като това може да доведе до заболявания или смърт.

Респираторът с противопрахов филтър HALYARD\* N95 и хирургическата маска (TC-84A-7524, TC-84A-7525) са одобрени съгласно NIOSH като респиратори с противопрахов филтър N95. Те осигуряват 95 % ефективна филтрация на частици с размер до 0,3 микрона. Отговарят на CDC указанията за контрол на излагане на ТВ.

## Предназначение:

Респираторът с противопрахов филтър N95 и хирургическата маска са предназначени за употреба от персонал в операционна зала и други здравни работници с цел защита на пациенти и здравни работници от пренос на микроорганизми, кръв, телесни течности и пренасяни по въздуха твърди частици.

## Инструкции за ползване:

1. Преди употреба ползвателят трябва да бъде обучен от работодателя относно правилното използване на респиратора съгласно действащите стандарти за безопасност и здравословни условия на труд.
2. Ако респираторът се повреди или почувствате затруднено дишане, напуснете обекта. Изхвърлете и сменете респиратора.

**ВНИМАНИЕ:** При правилно поставяне, респираторът с противопрахов филтър FLUIDSHIELD\* 2 N95 и хирургическа маска намаляват потенциалното излагане на кръв и телесни течности и пренасяните по въздуха микроорганизми. Този продукт не елиминира изцяло риска от заболяване или инфекция. **НАПОМНЯНЕ:** Преди използване на респиратора за професионални цели, следва да се приложи писмена програма за дихателна защита, която спазва всички правителствени изисквания. В САЩ работодателите трябва да спазват Регламент 29 CFR 1910.134 на Агенцията за безопасност и здраве при работа (OSHA), който включва медицинска оценка, обучение и тестване за пригодност. За допълнителни указания, направете справка с програмата за дихателна защита на съответния обект. Тези респиратори са одобрени единствено в следните конфигурации:

ТС-	Защита <sup>1</sup>	Респиратор	Предупреждения и ограничения <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNP

## 1. ЗАЩИТА:

Противопраховият филтър за твърди частици N95 (95 % ниво на ефективност на филтъра) е ефективен срещу несъдържащи масло аерозоли; могат да важат ограничения за продължителността на използване.

## 2. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- А. Да не се използва в среда, съдържаща по-малко от 19,5 % кислород.
- В. Да не се използва в среда, непосредствено опасна за живота и здравето.
- С. Не надвишавайте максималните концентрации за употреба, утвърдени съгласно законово установените изисквания.
- Ј. Неспазването на това изискване за правилна употреба и поддръжка на този продукт може да доведе до увреда или смърт.
- М. Всички одобрени респиратори трябва да бъдат подбрани, сглобени, използвани и поддържани в съответствие с MSHA, OSHA и други приложими разпоредби.
- Н. Никога не сменявайте, модифицирайте, добавяйте или отстранявайте като ненужни дадени части. Използвайте само съответните резервни части в конфигурацията, както е указано от производителя.
- О. Направете справка с инструкциите за потребителя и/или поддръжка на тези респиратори.
- Р. NIOSH не предвижда използването на тези респиратори като хирургически маски.



# HALYARD\* FLUIDSHIELD\* 2

## Mascarilla respiratoria y quirúrgica con filtro de partículas N95

y forro SO SOFT\*

### Instrucciones de uso

1. Separe los bordes del respirador hasta abrirlos por completo.
2. Doble ligeramente el soporte nasal hasta que forme una curva suave.
3. Sujete la mascarilla de cabeza a fin de soltar las dos cintas.
4. Separe las cintas con los dedos índice y pulgar de cada mano.
5. Colóquese la mascarilla bajo la barbilla y continúe sujetando las bandas con el índice y el pulgar de cada mano.
6. Pásele las cintas sobre la cabeza.
7. Suelte la cinta inferior y colóquela alrededor de la base del cuello.
8. Coloque la otra cinta en la coronilla.
9. Ajuste el soporte nasal sobre el puente de la nariz presionándolo firmemente con los dedos.
10. Continúe ajustándose la mascarilla y asegure los bordes hasta que logre un ajuste facial adecuado. Ahora, haga una prueba del ajuste.

### Instrucciones para ponerse la mascarilla:

- Siga las instrucciones de uso cada vez que use una mascarilla de protección.
- Antes de entrar a un área contaminada, verifique que el sello facial quede bien ajustado.
  - Ajuste la pieza para la nariz si hay una fuga de aire en esta región.
  - Coloque las diademas de forma que haya un sello firme alrededor de los bordes de la mascarilla.
- No entre a áreas contaminadas si la mascarilla no queda bien puesta. Siga todas las instrucciones y advertencias de uso de esta mascarilla de protección, cerciórese de que quede bien puesta, y úsela siempre que haya exposición. De lo contrario, la eficacia de la mascarilla y la protección del usuario estarán reducidas, lo que puede producir enfermedad o muerte.

La mascarilla respiratoria y quirúrgica HALYARD\* N95 está aprobada por NIOSH (TC-84A-7524, TC-84A-7525) como mascarilla de protección (respirador) con filtro N95. Tiene una eficiencia de filtración del 95% para partículas de 0,3 micras. Satisface las normas de los CDC relativas a la exposición a tuberculosis.

### Uso previsto:

La mascarilla respiratoria y quirúrgica N95 está indicada para uso por el personal de quirófano y otros trabajadores de la salud para la protección de los pacientes y el personal contra la transmisión de microorganismos, sangre, líquidos corporales y partículas transportadas por el aire

### Instrucciones de uso:

1. Antes de usar, el empleador debe haberle dado al usuario capacitación para el uso correcto de mascarillas de protección de acuerdo con las directrices de salud y seguridad pertinentes.
2. Si la mascarilla de protección se daña o la respiración es difícil, abandone el área. Deseche la mascarilla y póngase una nueva.

**ADVERTENCIA: Cuando se usa de forma correcta, la mascarilla respiratoria y quirúrgica FLUIDSHIELD\* 2 N95 reduce la posible exposición a sangre y líquidos corporales, así como a microorganismos de transmisión aérea. Este producto no elimina por completo el peligro de contraer una enfermedad o infección. RECORDATORIO: Antes de usar este respirador con fines profesionales, se debe implementar un programa escrito de protección respiratoria que cumpla con todos los requisitos del gobierno local. En los Estados Unidos, los empleadores deben cumplir con la norma OSHA 29 CFR 1910.134, que incluye evaluación médica, capacitación y prueba de adecuación. Consulte el Programa de Protección Respiratoria de la institución para obtener más instrucciones.**

Este respirador está aprobado sólo en la siguiente configuración:

TC-	Protección <sup>1</sup>	Respirador	Advertencias y limitaciones <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNOP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNOP

### 1. PROTECCIÓN:

**Filtro de partículas N95 (nivel de eficiencia del filtro 95 %) efectivo contra aerosoles particulados libres de aceite; podrían aplicarse restricciones al tiempo de uso.**

### 2. ADVERTENCIAS Y LIMITACIONES:

- A. No usar en atmósferas que contengan menos de 19,5 % de oxígeno.
- B. No usar en atmósferas que supongan un peligro inmediato para la vida o salud.
- C. No exceder de las concentraciones de uso máximo establecidas por las normas reguladoras.
- J. El incumplimiento de las normas de uso y mantenimiento para este producto puede resultar en lesión o muerte.
- M. Todos los respiradores aprobados se deberán seleccionar, ajustar al contorno, usar y mantener conforme al reglamento de MSHA, el de OSHA y otros que se apliquen.
- N. Nunca substituir, modificar, agregar ni omitir componentes. Usar sólo piezas de repuesto precisas en la configuración que especifica el fabricante.
- O. Para información acerca del uso y mantenimiento de estos respiradores consultar las instrucciones para el usuario o el manual de mantenimiento, o ambos.
- P. NIOSH no evalúa respiradores para su uso como mascarillas quirúrgicas.

### Návod na použití

1. Oddělte od sebe okraje masky, aby se plně otevřela.
2. Ohněte lehce nosní drát tak, aby vytvořil mírnou křivku. Podržte masku vzhůru nohama, aby se odhalily dvě pásy na hlavu.
3. Pomocí ukazováčků a palců od sebe tyto dvě pásy na hlavu oddělte.
4. Podržte tyto pásy na hlavu ukazováčky a palci a nasadte masku pod bradu.
5. Přetáhněte pásy na hlavu vzhůru a přes hlavu.
6. Uvolněte nižší pásku na hlavu z palců a nasadte ji na dolní část krku.
7. Zbývající pásku na hlavu umístěte na temeno hlavy.
8. Upravte nosní část masky na kořenu nosu tak, že na něj pevně zatlačíte prsty.
9. Pokračujte v úpravě respirátoru a zajišťování okrajů tak dlouho, až dosáhnete dobrého přilnutí na obličej. Nyní proveďte zkoušku přilnutí.

### Pokyny pro nasazení:

- Vždy, když si budete nasazovat masku, dodržte návod na použití.
- Před vstupem do kontaminované oblasti zkontrolujte těsnění na tvář, aby se zajistilo správné přilnutí.
  - Pokud maska okolo nosu netěsní, upravte nosovou část masky.
  - Utáhněte pásy na hlavu, aby se zajistilo těsnění na tvář podél okrajů respirátoru.
- Pokud nedosáhnete správného přilnutí, nevstupujte do kontaminované oblasti. Dodržte všechny pokyny a varování týkající se použití tohoto respirátoru, dosáhnete správného přilnutí a nosíte masku ve všech případech vystavení kontaminaci. Pokud tak neučiníte, sníží se účinnost respirátoru a ochrana uživatele, což může vést k onemocnění nebo smrti.

Respirátory HALYARD\* N95 s částicovým filtrem a chirurgickou maskou (84A-7524, 84A-7525) dosáhly schválení NIOSH jako respirátory N95 s částicovým filtrem. Mají 95% účinnost filtrace částic o velikosti 0,3 mikrometru. Splňují směrnice CDC týkající se kontroly expozice tuberkulózy

### Určené použití:

Respirátor N95 s částicovým filtrem a chirurgickou maskou je určen pro použití personálem operačního sálu a dalších zdravotníků na ochranu pacientů i zdravotníků proti přenosu mikroorganismů, krve a tělesných tekutin a vzduchem přenášených částicových materiálů.

### Návod na použití:

1. Před použitím musí být uživatel vyškolen zaměstnavatelem pro správné použití respirátoru v souladu s příslušnými bezpečnostními a zdravotnickými normami.
2. Pokud se respirátor poškodí nebo pokud se dýchání zhorší, opusťte oblast. Respirátor zlikvidujte a vyměňte.

**VAROVÁNÍ: když se respirátor FLUIDSHIELD\* 2 N95 s částicovým filtrem a chirurgickou maskou používá správně, snižuje potenciální vystavení krvi a tělesným tekutinám i mikroorganismům přenášeným vzduchem. Tento produkt neodstraňuje kompletně riziko onemocnění nebo infekce. PŘIPOMÍNKA: před pracovním použitím tohoto respirátoru musí být implementován písemný předpis respirační ochrany, který splňuje všechny místní vládní požadavky. Ve Spojených státech musí zaměstnavatelé dodržovat předpis OSHA 29 CFR 1910.134, který zahrnuje lékařské hodnocení, školení a testování způsobilosti. Přčtete si předpis respirační ochrany zdravotnického zařízení, kde jsou uvedeny další pokyny.**

Tyto respirátory jsou schváleny pouze co sa týče následujících konfigurací:

TC-	Ochrana <sup>1</sup>	Respirátor	Bezpečnostní opatření a omezení <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNO
84A-7525	N95	62126	ABCJMNO

### 1. OCHRANA:

**Částicový filtr N95 (95% míra účinnosti filtru) účinný proti částicovým aerosolům bez oleje; mohou se uplatnit časová omezení použití.**

### 2. BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:

- A. Nepoužívejte v ovzduších obsahujících méně než 19,5 procent kyslíku.
- B. Nepoužívejte v ovzduších bezprostředně nebezpečných pro život nebo zdraví.
- C. Nepřekračujte maximální koncentrace pro použití stanovené regulačními normami.
- J. Nesprávné použití a údržba tohoto produktu mohou vést k poranění nebo smrti.
- M. Všechny schválené respirátory se musí volit, nasazovat, používat a udržívat v souladu s předpisy MSHA, OSHA a dalšími příslušnými předpisy.
- N. Nikdy nenahrazujte, neupravujte, nepřidávejte ani neodstraňujte žádné součásti. Používejte pouze přesné náhradní součásti v konfiguraci předepsané výrobcem.
- O. Přčtete si návody na použití a/nebo údržbu těchto respirátorů.
- P. Organizace NIOSH nehodnotí respirátory pro použití jako chirurgické masky.



## **HALYARD\* FLUIDSHIELD\* 2**

### **Kirurgimaske med N95-partikelfilter**

**med SO SOFT\* foring**

#### **Brugsanvisning**

1. Åbn masken helt ved at trække i kanterne.
2. Bøj næsestykket lidt, så det danner en let bue.
3. Vend masken om til at få fat i de to hovedstropper.
4. Skil hovedstropperne fra hinanden med pege- og tommelfingre.
5. Hold i stropperne med pege- og tommelfingre, og sæt masken under hagen.
6. Træk stropperne op over hovedet.
7. Slip den nederste strop af tommelfingrene, og placér den omkring nakken.
8. Placér den anden strop over baghovedet.
9. Pas næsestykket stramt til næseryggen med fast hånd.
10. Fortsæt tilpasning af maske og -kanter, til De kan mærke, at den slutter godt til ansigtet. Kontrollér en ekstra gang, at masken passer godt.

#### **Tilpasningsanvisning:**

- Følg brugsanvisningen, hver gang masken skal bruges.
- Kontrollér masken slutter tæt til ansigtet, inden De går ind i et kontamineret område.
  - Ret næsestykket til, hvis der trænger luft ind omkring næsen.
  - Flyt på hovedstropperne, så maskekanten slutter tæt til ansigtet.
- Gå aldrig ind i et kontamineret område, hvis masken ikke sidder rigtigt. Følg alle anvisninger og advarsler vedr. brug af denne maske; den skal sidde rigtigt og skal bruges hele tiden under eksponering. Gør man ikke det, er masken og beskyttelsen ikke effektiv, og det kan føre til sygdom og dødsfald.

NIOSH har godkendt HALYARD\* kirurgimasker med N95-partikelfilter (84A-7524, 84A-7525) som N95-partikelfiltrende maske. Den opfanger 95 % af alle partikler på 0,3 mikron størrelse. Den opfylder CDCs retningslinjer for kontrol af eksponering for TB.

#### **Tilsigtet anvendelse:**

Kirurgimasker med N95-partikelfilter er beregnet til operationsstuepersonel og andet plejepersonale til beskyttelse af både patienter og plejepersonale mod overførsel af mikroorganismer, blod og legemsvæsker samt luftbårne partikler.

#### **Brugsanvisning:**

1. Arbejdsgiveren skal undervise brugeren i korrekt brug af masken iht. gældende sikkerheds- og sundhedsstandarder, inden den tages i brug.
2. Hvis masken bliver skadet, eller brugeren får åndedrætsbesvær, skal brugeren forlade området. Kassér masken, og tag en ny maske på.

**ADVARSEL: Ved korrekt brug af FLUIDSHIELD\* 2 N95 partikelfilter respirator og kirurgisk maske, reduceres potentiel eksponering for blod og kropsvæsker såvel som luftbårne mikroorganismer. Dette produkt eliminerer ikke fulstændigt risikoen for at pådrage sig sygdom eller infektion. BEMÆRK: Før erhvervsmæssig brug af denne respirator skal et skriftligt åndedrætsbeskyttelsesprogram, der opfylder alle kommunale krav, gennemføres. I USA skal arbejdsgivere overholde OSHA 29 CFR 1910.134, som omfatter medicinsk evaluering, træning og pasningstest. Henvi til facilitetens åndedrætsbeskyttelsesprogram for yderligere vejledning.**

Denne masketype er kun godkendt til følgende forhold:

TC-	Beskyttelsestype <sup>1</sup>	Maske	Forholdsregler og restriktioner <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNOP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNOP

#### **1. BESKYTTELSESTYPE:**

**N95-partikelfilter (med 95 % filtreringseffekt) beskytter mod partikel-aerosol uden olieindhold; visse restriktioner kan være gældende for varighed af brugen.**

#### **2. FORHOLDSREGLER OG RESTRIKTIONER:**

- A. Ikke beregnet til brug i luft med under 19,5 % iltindhold.
- B. Ikke beregnet til brug i direkte livs- eller helbredsfarlig luft.
- C. Bør aldrig bruges ved koncentration over fastsatte standard i gældende regulativ.
- J. Ifald dette produkt benyttes og vedligeholdes forkert, kan det medføre tilskadekomst og dødsfald.
- M. Alle godkendte masker bør udvælges, tilpasses, bruges og vedligeholdes iht. MSHA, OSHA og iøvrigt gældende regulativ.
- N. Maskedele bør aldrig hverken substitueres, modificeres, tilføjes eller udelades. Benyt altid kun dele, der er beregnet til det givne produkt iht. fabriksanvisningerne.
- O. Læs brugs- og vedligeholdsanvisningerne til masken.
- P. NIOSH udsteder ikke bedømmelse af masker til kirurgbrug.



# HALYARD\* FLUIDSHIELD\* 2 N95 filter-respiraator ja kirurgiline mask SO SOFT\* voodriga

## Paigaldamisjuhised

1. Tõmmake respiraatori servad lahti, et respiraator täielikult avaneks.
2. Painutage õrnalt ninaklambrit, kuni see on veidi kõverdunud.
3. Hoidke respiraatorit alaspidi, et 2 elastset peapaela sellest välja langeks.
4. Kasutades nimetissõrmi ja pöidlaid, hoidke 2 elastset paela üksteisest eemal.
5. Hoides peapaelu nimetissõrmede ja põialdega, asetage respiraator lõua alla.
6. Tõmmake paeld ülespoole ja üle pea.
7. Laske alumine peapeal põialde tagant lahti ja seadke pael kukla taha.
8. Seadke teine peapeal lagipeale.
9. Vormige ninaklambr üle ninajuure, surudes klambrit sõrmedega tugevasti vastu nina.
10. Jätkake respiraatori sättimist ja servade tihendamist, kuni tunnete, et respiraator on hästi sobitunud. Nüüd kontrollige paigaldust.

## Sobitamisujuhised

- Respiraatori kandmisel järgige alati paigaldamisjuhiseid.
- Õige paigalduse tagamiseks veenduge enne saastatud alale sisenemist, et nägu oleks tihedalt kaetud.
  - Õhulekke korral nina ümbruses reguleerige ninaklambrit.
  - Asetage peapaelad uuesti kohale nii, et respiraatori servad oleksid tihedalt vastu nägu.
- Ärge sisenege saastatud alale, kui respiraatorit ei õnnestu nõuetekohaselt paigaldada. Järgige kõiki juhiseid ja hoiatusi respiraatori kasutamise kohta, paigaldage respiraator nõuetekohaselt ning kandke seda alati saasteainega kokkupuutel. Juhiste eiramise korral väheneb respiraatori tõhusus ja kaitsevõime ning tagajärjeks võib olla kasutaja haigestumine või surm.

USA riiklik tööohutuse ja -tervishoiu instituut (NIOSH) on tunnistanud KIMBERLY-CLARKi\* N95 filter-respiraatorid ja kirurgilised maskid (84A-7524, 84A-7525) vastavaks kaitseklassi N95 nõuetele. Sellised respiraatorid peavad kinni 95% 0,3 mikroni suurustest osakestest. Nad vastavad USA Haiguste ohje ja preventsiiooni keskuse (CDC) suunistele tuberkuloosiga kokkupuute piiramise kohta.

## Kasutusnäidustus

N95 filter-respiraator ja kirurgiline mask on ette nähtud kasutamiseks operatsioonisaali personalile ja muudele tervishoiutöötajatele, et kaitsta patsiente ja tervishoiutöötajaid mikroorganismide, vere, kehavedelike ja õhu kaudu levivate osakeste eest.

## Kasutamisujuhised

1. Enne respiraatori kasutamist peab töandja kandjale õpetama selle nõuetekohast kasutamist vastavalt kehtivatele tööohutuse ja -tervishoiu standarditele.
2. Respiraatori kahjustuse või hingamise raskenemise korral lahkuge saastatud alalt. Kõrvaldage respiraator ja vahetage see uue vastu.

**HOIATUS: nõuetekohase kandmise korral vähendab filter-respiraator ja kirurgiline mask FLUIDSHIELD\* 2 N95 võimalikku kokkupuudet vere, kehavedelike ja õhu kaudu levivate mikroorganismidega. Käesolev toode ei välista haigestumise või nakatumise riski täielikult. MEELESPIDAMISEKS: enne selle respiraatori tööalast kasutamist tuleb luua kohaliku omavalitsuse nõuetele vastav kirjalik hingamiskaitseprogramm. Ameerika Ühendriikides peavad töandjad järgima standardit OSHA 29 CFR 1910.134, mis hõlmab meditsiinilist hindamist, koolitust ja sobivust. Täpsemate juhiste saamiseks tutvuge asutuse hingamiskaitseprogrammiga.**

Käesolevad respiraatorid on heaks kiidetud kasutamiseks ainult järgmistest konfiguratsioonides.

TC-	Kaitse <sup>1</sup>	Respiraator	Hoiatused ja piirangud <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNOP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNOP

## 1. KAITSE

**N95-klassi osakestefilter (filtri tõhusus 95%) tagab tõhusa kaitse õlivabade tahkete osakestega aerosoolide eest; kasutamisaeg võib olla ajaliselt piiratud.**

## 2. HOIATUSED JA PIIRANGUD

- A. Mitte kasutada atmosfääris, mille hapnikusisaldus on alla 19,5%.
- B. Mitte kasutada otseselt elu või tervist ohustavas atmosfääris.
- C. Kasutamisel järgida standarditega kehtestatud kontsentratsiooninorme.
- J. Toote mittenõuetekohane kasutamine ja hooldamine võib põhjustada vigastusi või surma.
- M. Kõiki heakskiidetud respiraatoreid tuleb valida, paigaldada, kasutada ja hooldada vastavalt MSHA, OSHA või muude pädevate asutuste kehtestatud eeskirjadele.
- N. Mitte asendada, muuta, lisada ega eemaldada kaitsevahendi osi. Kasutada ainult identseid asendusosi tootja määratud konfiguratsioonis.
- O. Käsitsege respiraatoreid vastavalt kasutus- ja/või hooldusjuhenditele.
- P. NIOSH ei hinda respiraatorite sobivust kirurgimaskina kasutamiseks.

### Οδηγίες χρήσης

1. Διαχωρίστε τα άκρα της αναπνευστικής μάσκας για να την ανοίξετε πλήρως.
2. Λυγίστε ελαφρώς το σύρμα μύτης για να σχηματιστεί μια ελαφριά καμπύλη.
3. Κρατήστε την αναπνευστική μάσκα ανάποδα για να εκθέσετε τους δύο ιμάντες κεφαλής.
4. Χρησιμοποιώντας τους δείκτες και τους αντίχειρές σας, διαχωρίστε τους δύο ιμάντες κεφαλής.
5. Ενώ κρατάτε τους ιμάντες κεφαλής με τους δείκτες και τους αντίχειρές σας, τοποθετήστε την αναπνευστική μάσκα κάτω από το πηγούνι σας.
6. Τραβήξτε τους ιμάντες κεφαλής πάνω από το κεφάλι σας.
7. Απελευθερώστε τον κάτω ιμάντα κεφαλής από τους αντίχειρές σας και τοποθετήστε τον στη βάση του αυχένα σας.
8. Τοποθετήστε τον άλλο ιμάντα κεφαλής στην κορυφή του κεφαλιού σας.
9. Προσαρμόστε το εξάρτημα μύτης εγκάρσια της γέφυρας της μύτης, πιέζοντας απαλά προς τα κάτω με τα δάχτυλά σας.
10. Συνεχίστε να ρυθμίζετε την αναπνευστική μάσκα και ασφαλίστε τα άκρα έως ότου να νιώσετε ότι η μάσκα έχει προσαρμοστεί καλά στο πρόσωπο. Επαληθεύστε τη σωστή εφαρμογή της μάσκας.

### Οδηγίες εφαρμογής:

- Να ακολουθείτε τις οδηγίες χρήσης κάθε φορά που φοράτε την αναπνευστική μάσκα.
- Ελέγξτε τη σφράγιση στο πρόσωπο για να διασφαλίσετε τη σωστή εφαρμογή πριν από την είσοδο σε μολυσμένο χώρο.
  - Προσαρμόστε το εξάρτημα μύτης εάν διαπιστώσετε διαρροή αέρα γύρω από τη μύτη.
  - Προσαρμόστε τους ιμάντες κεφαλής για να διασφαλίσετε τη σφράγιση στο πρόσωπο γύρω από τα άκρα της αναπνευστικής μάσκας.
- Μην εισέλθετε σε μολυσμένο χώρο αν δεν έχει επιτευχθεί σωστή εφαρμογή της μάσκας. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις σχετικά με τη χρήση της παρούσας αναπνευστικής μάσκας, διασφαλίστε τη σωστή εφαρμογή και φροντίστε να τη φοράτε καθ' όλη τη διάρκεια της έκθεσης. Εάν δεν τηρήσετε τα παραπάνω, θα μειωθεί η αποτελεσματικότητα της αναπνευστικής μάσκας και η προστασία του χρήστη και αυτό μπορεί να οδηγήσει σε ασθένεια ή θάνατο.

Οι αναπνευστικές μάσκες με φίλτρο σωματιδίων N95 της HALYARD\* (84A-7524, 84A-7525) είναι εγκεκριμένες από το Εθνικό Ινστιτούτο επαγγελματικής υγιεινής και ασφάλειας (NIOSH) ως αναπνευστικές μάσκες με φίλτρο σωματιδίων N95. Παρέχουν αποτελεσματικότητα φιλτραρίσματος 95% σωματιδίων 0,3 micron. Πληρούν τις οδηγίες του Κέντρου ελέγχου και πρόληψης ασθενειών (CDC) των ΗΠΑ για έλεγχο της έκθεσης σε φυματίωση.

### Προβλεπόμενη χρήση:

Η Αναπνευστική μάσκα με φίλτρο σωματιδίων N95 προορίζεται για χρήση από προσωπικό χειρουργείου και άλλους επαγγελματίες υγειονομικής περίθαλψης για την προστασία τόσο των ασθενών όσο και των επαγγελματιών υγειονομικής περίθαλψης από τη μεταφορά μικροοργανισμών, αίματος και άλλων σωματικών υγρών και αερομεταφερόμενων σωματιδίων.

### Οδηγίες χρήσης:

1. Πριν από τη χρήση, ο χρήστης πρέπει να εκπαιδευτεί από τον εργοδότη ως προς τη σωστή χρήση της αναπνευστικής μάσκας σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα ασφάλειας και υγείας.
2. Εάν η αναπνευστική μάσκα υποστεί φθορά ή εμφανιστεί δυσκολία αναπνοής, αποχωρήστε από τον χώρο. Απορρίψτε και αντικαταστήστε την αναπνευστική μάσκα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν φοριέται σωστά, το φίλτρο σωματιδίων και χειρουργική μάσκα FLUIDSHIELD\* 2 N95 μειώνει την πιθανή έκθεση σε αίμα και σωματικά υγρά καθώς και σε τυχόν πτητικούς μικροοργανισμούς. Αυτό το προϊόν δεν εξαλείφει εντελώς τον κίνδυνο εμφάνισης ασθένειας ή λοίμωξης. **ΥΠΕΝΟΜΙΣΗ:** Πριν από την επαγγελματική χρήση αυτού του αναπνευστήρα, πρέπει να εφαρμοστεί ένα γραπτό πρόγραμμα αναπνευστικής προστασίας που να ικανοποιεί όλες τις τοπικές απαιτήσεις και κανονισμούς. Στις Ηνωμένες Πολιτείες, οι εργοδότες πρέπει να συμμορφώνονται με τον OSHA 29 CFR 1910.134, ο οποίος περιλαμβάνει ιατρική αξιολόγηση, εκπαίδευση και εξέταση καταλληλότητας Συμβουλευτείτε το πρόγραμμα αναπνευστικής προστασίας της εγκατάστασης για περαιτέρω οδηγίες.

Οι παρούσες αναπνευστικές μάσκες είναι εγκεκριμένες μόνο στις ακόλουθες διαμορφώσεις:

TC-	Προστασία <sup>1</sup>	Αναπνευστική μάσκα	Προφυλάξεις και περιορισμοί <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNP

### 1. ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ:

**N95-Φίλτρο σωματιδίων (επίπεδο αποτελεσματικότητας φίλτρου 95%) αποτελεσματικό κατά των σωματιδίων αερολυμάτων, χωρίς έλαια. Μπορεί να ισχύουν χρονικοί περιορισμοί ως προς τη χρήση.**

### 2. ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ:

- Α. Δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε ατμόσφαιρες που περιέχουν λιγότερο από 19,5 τοις εκατό οξυγόνο.
- Β. Δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε ατμόσφαιρες όπου υπάρχει άμεσος κίνδυνος για τη ζωή ή την υγεία.
- Γ. Μην υπερβαίνετε τις μέγιστες συγκεντρώσεις χρήσης που έχουν καθιερωθεί από ρυθμιστικά πρότυπα.
- Δ. Η αδυναμία σωστής χρήσης και συντήρησης του παρόντος προϊόντος μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή θάνατο.
- Ε. Όλες οι εγκεκριμένες αναπνευστικές μάσκες πρέπει να επιλέγονται, εφαρμόζονται, χρησιμοποιούνται και συντηρούνται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς της Διεθνούς ασφάλειας και υγείας των ορυχείων (MSHA) των ΗΠΑ, της Διοίκησης επαγγελματικής ασφάλειας και υγείας (OSHA) των ΗΠΑ και άλλων.
- Σ. Ποτέ μην αντικαθιστάτε, τροποποιείτε, προσθέτετε ή παραλείπετε μέρη του προϊόντος. Να χρησιμοποιείτε μόνο ακριβή ανταλλακτικά μέρη στη διαμόρφωση όπως καθορίζεται από τον κατασκευαστή.
- Ζ. Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης και/ή συντήρησης των παρουσών αναπνευστικών μάσκων.
- Η. Το Εθνικό Ινστιτούτο επαγγελματικής υγιεινής και ασφάλειας (NIOSH) δεν αξιολογεί αναπνευστικές μάσκες για χρήση ως χειρουργικών μάσκων.

### Istruzioni per l'applicazione

1. Separare i bordi del respiratore per aprirlo completamente.
2. Piegare leggermente l'archetto nasale per formare una lieve curva.
3. Tenere il respiratore al rovescio per esporre i due elastici stringitesta.
4. Usando gli indici e i pollici, separare i due elastici.
5. Tenendo gli elastici con gli indici e i pollici, applicare il respiratore sotto il mento.
6. Tirare gli elastici verso l'alto e sopra la testa.
7. Rilasciare l'elastico inferiore dai pollici e posizionarlo alla base del collo.
8. Posizionare l'altro elastico sulla sommità del capo.
9. Appoggiare l'archetto contro il dorso del naso e premere bene con le dita.
10. Continuare a regolare il respiratore e a fissare i bordi sino a ottenere una buona aderenza al viso. Controllare l'aderenza.

### Istruzioni per l'aderenza al viso

- Ogni volta che si indossa il respiratore, attenersi alle istruzioni per l'applicazione.
- Controllare la guarnizione facciale, per garantire la buona aderenza del dispositivo prima di accedere all'area contaminata.
  - Se attorno al naso l'aderenza non è perfetta, regolare l'archetto nasale.
  - Riposizionare gli elastici stringitesta per bloccare la guarnizione facciale attorno ai bordi del respiratore.
- Se non si riesce a far aderire bene il respiratore, non entrare in aree contaminate. Seguire tutte le istruzioni e le avvertenze per l'uso di questo respiratore, far aderire ben il dispositivo al viso e indossarlo durante tutti i periodi di esposizione, pena la riduzione dell'efficacia del respiratore e della protezione estesa all'utente, con conseguente possibilità di malessere o morte.

I respiratori antiparticolato e le mascherine chirurgiche HALYARD\* N95 (84A-7524, 84A-7525) sono approvati a norma NIOSH come respiratori con filtro antiparticolato N95. Offrono un'efficienza filtrante del 95% delle particelle da 0,3 micron. Soddisfano inoltre i requisiti delle direttive dei Centers for Disease Control per l'esposizione alla tubercolosi.

### Uso previsto

Il respiratore e mascherina chirurgica N95 è inteso per l'uso da parte di personale chirurgico e altri operatori sanitari per tutelare sia i pazienti che i sanitari contro il trasferimento di microrganismi, sangue ed altri fluidi corporei, nonché particolato a trasmissione aerogena.

### Istruzioni per l'uso

1. Prima dell'uso, l'utente deve essere addestrato dal datore di lavoro sulle corrette modalità d'uso del respiratore ai sensi delle vigenti norme sanitarie e di sicurezza.
2. Se il respiratore subisce danni o la respirazione diventa difficile, abbandonare l'area, quindi gettare il respiratore e indossarne uno nuovo.

**AVVERTENZA: se correttamente indossato, il respiratore con filtro antiparticolato e maschera chirurgica FLUIDSHIELD\* 2 N95 riduce la potenziale esposizione ai fluidi ematici e corporei nonché ai microrganismi aerodispersi. Questo prodotto non elimina completamente il rischio di contrarre malattie o infezioni. DA TENERE PRESENTE: prima dell'utilizzo professionale di questo respiratore, deve essere implementato un programma scritto di protezione respiratoria che soddisfi tutti i requisiti legali vigenti. Negli Stati Uniti i dipendenti devono adempiere allo standard OSHA 29 CFR 1910.134 che disciplina la valutazione clinica, la formazione e la prova di indossamento del prodotto. Per ulteriori istruzioni, consultare il Programma di Protezione Respiratoria della struttura sanitaria.**

I respiratori sono omologati esclusivamente nella configurazione che segue.

TC-	Protezione <sup>1</sup>	Respiratore	Richiami di attenzione e limitazioni <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNOP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNOP

### 1. PROTEZIONE

**Filtro antiparticolato N95 (livello di efficienza del filtro: 95%), efficace contro aerosol privi di oli; possono esserci limiti alla durata d'impiego.**

### 2. RICHIAMI DI ATTENZIONE E LIMITAZIONI

- A. Non per uso in atmosfere contenenti meno del 19,5% di ossigeno.
- B. Non per uso in atmosfere che costituiscano pericolo imminente per la vita o la salute.
- C. Non superare le massime concentrazioni d'uso stabilite dalle normative vigenti.
- J. La mancata osservanza delle istruzioni d'uso e di manutenzione potrebbe tradursi in lesioni gravi o fatali al paziente.
- M. Tutti i respiratori omologati andranno selezionati, adattati al viso, usati e sottoposti a manutenzione in osservanza delle normative MSHA, OSHA e di tutte le altre norme vigenti.
- N. Non sostituire, modificare, aggiungere né omettere mai componenti. Usare esclusivamente parti di ricambio nella configurazione specificata dal fabbricante.
- O. Consultare le istruzioni per l'utente e/o i manuali di manutenzione dei respiratori.
- P. La NIOSH non valuta l'idoneità dei respiratori all'uso come mascherine chirurgiche.



#### Lietošanas norādījumi

1. Atšķiriet respiratora malas, lai to pilnīgi atvērtu.
2. Nedaudz ielociet deguna stiepli, lai veidotu vieglu likni.
3. Pagrieziet respiratoru ar augšpusi uz leju, lai atbrīvotu divas galvas saites.
4. Lietojot rādītājpirkstus un īkšķus, atdaliet abas galvas saites.
5. Satverot galvas saites ar rādītājpirkstiem un īkšķiem, pielieciet respiratoru tasītes veidā zem zoda.
6. Velciet galvas saites uz augšu un pāri galvai
7. Atbrīvojiet zemāko galvas saiti no īkšķiem un novietojiet to pie kakla pamatnes.
8. Novietojiet otru galvas saiti virs ausīm.
9. Pielāgojiet deguna posmu pie virsdegunes, nospiežot to cieši lejā ar pirkstiem.
10. Turpiniet piemērot respiratoru un nostiprināt malas, līdz jūs pārliecināties, ka tā labi piekļaujas jūsu sejai. Pārbaudiet pielāgojumu.

#### Pielāgošanas noteikumi:

- Ievērojiet lietošanas pamācības noteikumus katrā respiratora lietošanas reizē.
- Pirms ieiešanas jebkurā piesārņotā teritorijā, pārliecinieties ka maska cieši pieguļ sejai.
  - Sakārtojiet maskas deguna posmu, lai nebūtu iespējama gaisa ieplūde ap degunu.
  - Pielāgojiet saites ap galvu pēc vajadzības, lai respiratora malas labāk piekļautos pie sejas.
- Neejiet piesārņotā teritorijā, ja maska cieši nepieguļ sejai. Ievērojiet visus norādījumus un brīdinājumus respiratora lietošanai, pareizi pielāgojiet masku pie sejas un lietojiet ikreiz, kad pastāv risks. Nepareiza lietošana samazinās respiratora efektivitāti un lietotāja aizsardzību un var izraisīt saslimšanu vai nāvi.

HALYARD\* respiratori ar N95 sūkdaļu filtru un ķirurģiskās maskas (84A-7524, 84A-7525) ir NIOSH apstiprināti kā respiratori ar sūkdaļu filtru N95. Tie nodrošina 0,3 mikronu lielu daļiņu filtrēšanas efektivitāti 95% apmērā. Tās atbilst Slimību kontroles centra (CDC - ASV) vadlīnijām tuberkulozes riska kontrolei.

#### Paredzētā lietošana:

Respirators ar N95 sūkdaļu filtru un ķirurģiskā maska ir paredzēta operāciju zāles personāla un citu veselības aprūpes darbinieku lietošanai, lai aizsargātu pacientus un veselības aprūpes darbiniekus no mikroorganismu, asins, ķermeņa šķidrumu un gaisa esošo sūkdaļu ietekmes.

#### Lietošanas norādījumi:

1. Pirms lietošanas darba devējam, saskaņā ar spēkā esošajiem drošības un veselības standartiem, ir jāapmāca lietotāju kā pareizi izmantot respiratoru.
2. Ja respirators tiek bojāts vai elpošana kļūst apgrūtināta, atstājiet teritoriju. Izmetiet respiratoru un lietojiet jaunu.

#### BRĪDINĀJUMS: pareizi valkājot, daļiņu filtra respirators un ķirurģiskā maska

FLUIDSHIELD\* 2 N95 samazina potenciālu pakļaušanu asins un ķermeņa šķidrumu, kā arī gaisā esošo mikroorganismu ietekmei. Šis produkts pilnībā nesamazina slimības vai infekcijas iegūšanas risku. **ATGĀDINĀJUMS:** pirms šī respiratora profesionālas lietošanas, ir jābūt ieviestai rakstiskai elpošanas aizsardzības programmai, kas atbilst visām valstī noteiktajām prasībām. Amerikas Savienotajās Valstīs darbiniekiem ir jārikojas saskaņā ar OSHA 29 CFR 1910.134, kas ietver medicīnisko izvērtēšanu, apmācības un piemērotības pārbaudi. Papildu instrukcijas atradīsiet iestādes Elpošanas aizsardzības programmā.

Šie respiratori paredzēti lietošanai tikai sekojošā konfigurācijā:

TC-	Aizsardzība <sup>1</sup>	Respirators	Piesardzības pasākumi un ierobežojumi <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNP

#### 1. AIZSARDZĪBA:

**N95-sūkdaļu filtrs (filtra efektivitātes līmenis ir 95%) aizsargā pret sūkdaļu aerosoliem, kuru sastāvā nav eļļa; lietošanas laiks var būt ierobežots.**

#### 2. PIESARDZĪBAS PASĀKUMI UN IEROBEŽOJUMI:

- A. Nelietot atmosfērā, kurā ir mazāk par 19,5 procentiem skābekļa.
- B. Nelietot atmosfērā, kas apdraud dzīvību vai veselību.
- C. Nepārsniedziet regulatīvo standartu noteiktās maksimālās lietošanas koncentrācijas.
- J. Izstrādājuma nepareizas lietošanas un uzturēšanas gadījumā var notikt kaitējums vai iestāties nāve.
- M. Visus apstiprinātos respiratorus ir jāizvēlas, jāpiemēro, jālieto un jāuztur darba kārtībā saskaņā ar MSHA, OSHA un citiem regulatīvajiem noteikumiem.
- N. Nekad neaizvietojiet, nemodificēiet, nepievienojiet un neatvienojiet daļas. Lietojiet tikai specifiskās aizstājējdaļas, ražotāja norādītajās konfigurācijās.
- O. Skatīt šo respiratoru lietotāja norādījumus un/vai informāciju par šo respiratoru uzturēšanu darba kārtībā.
- P. NIOSH neizvērtē respiratorus lietošanai par ķirurģiskajām maskām.

**Uždėjimo nurodymai**

1. Atskirkite kaukės kraštus ir ją visiškai išskleiskite.
2. Šiek tiek sulenkite nosies vielėlę suformuodami švelnų kontūrą.
3. Apverskite kaukę žemyn, kad iškristų abu jos dirželiai.
4. Atskirkite dirželius ištempdami tarp smilių ir nykščių.
5. Suėmę dirželius smiliais ir nykščiais, apgaubkite kaukę savo smakrą.
6. Užtempkite dirželius per galvą.
7. Paleiskite apatinį dirželį nuo nykščių, kad apjuostų sprandą ties galvos pagrindu.
8. Antrąjį dirželį užtempkite aukštai ant pakaušio.
9. Stipriai apspausdami pirštais pritaikykite nosies kontūrą prie savo viršunosės.
10. Koreguokite kaukę ir spauskite kraštus tol, kol jausite, kad ji patogiai priglundusi prie veido. Dabar patikrinkite priglundimą.

**Pritaikymo nurodymai:**

- Kiekvieną kartą dėvėdami kaukę laikykitės jos uždėjimo nurodymų.
- Prieš įeidami į užterštą zoną patikrinkite, ar kaukės sandariai priglundusi prie veido.
  - Jei aplink nosį praeina oras, pareguliuokite nosies vielėle.
  - Pakoreguokite galvos dirželių padėtį, kad kaukės kraštai sandariai priglustų prie veido.
- Jei kaukės tinkamai prisitaikyti nepavyksta, neikite į užterštą zoną. Laikykitės visų šios kaukės naudojimo instrukcijų ir įspėjimų, tinkamai ją priglausekite prie veido ir visuomet dėvėkite esant kenksmingų dalelių poveikiui. Nesilaikant nurodymų, sumažės kaukės veiksmingumas bei apsauginis poveikis ir kils pavojus sveikatai ar gyvybei.

The HALYARD\* chirurginių kaukių su N95 dalelių filtrais (84A-7524, 84A-7525) atitiktis yra Nacionalinio darbų saugos ir sveikatos instituto (NIOSH) patvirtinta pagal kaukėms su N95 dalelių filtrais taikomus kriterijus. Jos 95 % filtravimo efektyvumu apsaugo nuo 0,3 mikrono dalelių. Jos atitinka Ligų kontrolės centro (CDC) rekomendacijas dėl tuberkuliozės poveikio kontrolės.

**Numatytoji paskirtis:**

Chirurginė kaukė su N95 dalelių filtru yra skirta naudoti operacinės personalui ir kitiems sveikatos priežiūros darbuotojams apsaugant ligonius ir pačius sveikatos priežiūros specialistus nuo mikroorganizmų, kraujo ir kūno skysčių užkratų bei nuo ore sklindančių dalelių.

**Naudojimo instrukcija:**

1. Prieš naudojant darbdavys pagal taikomus norminius saugos ir sveikatos apsaugos reikalavimus privalo dėvėtoją apmokyti, kaip tinkamai kaukę naudoti.
2. Jei kaukė pažeidžiama ar jei tampa sunku kvėpuoti, palikite zoną. Kaukę išmeskite ir pakeiskite kita.

**ĮSPĖJIMAS: Tinkamai dėvint, FLUIDSHIELD\* 2 N95 dalelių filtrą – respiratorius ir chirurginė kaukė mažina potencialų kraujo ir kitų kūno skysčių bei oru pernešamų mikroorganizmų poveikio pavojų. Gaminys visiškai nepašalina rizikos susirgti ar užsikrėsti infekcija. PRIMINIMAS: Prieš naudojant respiratorių darbui, būtina įdiegti kvėpavimo takų apsaugos programą pagal visus vietinių valdžios organų reikalavimus, kuri turi būti įforminta raštu. Jungtinėse Amerikos Valstijose darbdaviai turi vadovautis OSHA 29 CFR 1910.134 reikalavimais, įskaitant medicininį vertinimą, mokymus ir tinkamumo bandymus. Daugiau informacijos galima rasti įstaigos kvėpavimo takų apsaugos programoje.**

Šios kaukės patvirtintos taikyti tik tokiomis konfigūracijomis:

TC-	Apsauga <sup>1</sup>	Kaukė	Atsargumo priemonės ir apribojimai <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNOP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNOP

**1. APSAUGA:**

**N95 dalelių filtrą (95 % filtravimo efektyvumo lygis) veiksmingai apsaugo nuo kietųjų dalelių aerozolių, kurių sudėtyje nėra alyvos; gali būti taikomi naudojimo trukmės apribojimai.**

**2. ATSARGUMO PRIEMONĖS IR APRIBOJIMAI:**

- A. Neskirta naudoti aplinkoje, kurios atmosferą sudaro mažiau kaip 19,5 proc. deguonies.
- B. Neskirta naudoti aplinkoje, kurios atmosfera kelia tiesioginį pavojų gyvybei arba sveikatai.
- C. Negalima viršyti norminiais reglamentais nustatytų leistinųjų naudojimo koncentracijos ribų.
- J. Nesilaikant šio gaminio naudojimo ir priežiūros reikalavimų, kyla sužalojimo ar mirties pavojus.
- M. Visas patvirtintas kaukes reikia pasirinkti, pritaikyti, naudoti ir prižiūrėti laikantis Kasyklų saugos ir sveikatos administracijos (MSHA), Darbų saugos ir sveikatos administracijos bei kitų taikomų norminių reikalavimų.
- N. Jokiu būdu negalima pakeisti, modifikuoti, pridėti arba pašalinti gaminio dalių. Pakeiskite tik gamintojo nurodytomis, specialiai tai konfigūracijai skirtomis dalimis.
- O. Informacijos apie šias kaukes galima rasti naudotojo ir (arba) priežiūros instrukcijoje.
- P. Nacionalinis darbų saugos ir sveikatos institutas (NIOSH) neatestuoja kaukių atitikties chirurginių kaukių paskirčiai.



## HALYARD\* FLUIDSHIELD\* 2 N95 részecskeszűrő respirátormaszk és sebészi maszk SO SOFT\* béléssel

### Használati útmutató

1. Húzzuk szét a respirátormaszk peremét, hogy teljesen kinyíljon.
2. A huzalt az orr helyén kissé meghajlítva formáljunk egy enyhe ívet.
3. Tartsuk fejfelé a respirátormaszkot, hogy láthatóvá váljon a két fejpánt.
4. A mutató- és hüvelykujjunkkal válasszuk szét a két fejpántot.
5. Miközben a mutató- és hüvelykujjunkkal tartjuk a fejpántokat, öblösítsük ki a respirátormaszkot az állunk alatt.
6. Húzzuk a fejpántokat felfelé, majd át a fejünk felett.
7. Engedjük el az alsó fejpántot a hüvelykujjunkkal, és tegyük a nyakszirtre.
8. A másik fejpántot tegyük a fejtetőre.
9. Igazítsuk az orr-részt az orrunkhoz úgy, hogy erősen lenyomjuk az ujjunkkal.
10. Folytassuk a respirátormaszk elhelyezését, és rögzítsük a széleit, amíg úgy nem érezzük, hogy jól illeszkedik. Ekkor ellenőrizni kell a tökéletes illeszkedést.

### Viselési utasítások:

- A respirátormaszk felhelyezésekor mindig tartsa be a használati útmutatót.
- Fertőzött területre lépés előtt ellenőrizze, hogy tökéletes-e az illeszkedés az archoz.
  - Orrkörnyéki légszivárgás esetén újra be kell állítani az orr-részt.
  - A fejpánt újrabehelyezéssel biztosítsa a respirátormaszk széleinek biztonságos illeszkedését az archoz.
- Ha tökéletes illeszkedés nem érhető el, akkor tilos a fertőzött területre lépni. A respirátormaszk használatára vonatkozó minden utasítást és figyelmeztetést figyelembe kell venni, tökéletes illeszkedést kell elérni, és a fertőzésveszély teljes ideje alatt viselni kell a maszkot. Ezek elmulasztása csökkenti a respirátormaszk hatékonyságát és viselője védeltségét, ami megbetegedést vagy halált okozhat.

HALYARD\* N95 részecskeszűrő respirátormaszkokat és sebészi maszkokat (84A-7524, 84A-7525) a NIOSH N95 részecskeszűrő respirátormaszkként jóváhagyta. Ezek a maszkok a 0,3 mikronos részecskéket 95%-os hatékonysággal kiszűrlik. A maszkok megfelelnek a CDC által meghatározott tuberkulózisveszély elleni védelemre vonatkozó irányelveknek.

### Rendeltetésszerű használat:

A N95 részecskeszűrő respirátormaszk és sebészi maszk műtőszemélyzet és más egészségügyi dolgozók számára készült, hogy védje mind a páciens, mind az egészségügyi dolgozót a mikroorganizmusoktól, vértől, testnedvektől és légi úton terjedő részecskéktől.

### Felhasználói utasítások:

1. Használata előtt a munkáltató köteles a hatályos munkavédelmi előírásoknak megfelelő oktatást biztosítani a respirátormaszk helyes használatáról.
2. A respirátormaszk sérülése vagy légzési nehézség esetén el kell hagyni a fertőzésveszélyes területet. Ezután a maszkot hulladékba kell helyezni, és újat kell használni.

**VIGYÁZAT: Helyes viselés mellett a FLUIDSHIELD\* 2 N95 részecskeszűrő respirátormaszk és sebészi maszk csökkenti a vérrel, testnedvekkel és levegőben terjedő mikroorganizmusokkal való érintkezés kockázatát. A termék nem zárja ki teljes egészében a megfertőződés kockázatát. NE FELEDJE: A respirátormaszk foglalkozási célú felhasználása előtt írásbeli légzésvédelmi programot kell bevezetni, ami teljesíti az összes helyi hatósági előírást. Az Egyesült Államokban a munkáltatóknak be kell tartaniuk az OSHA 29 CFR 1910.134 szabályozást, ami az orvosi vizsgálatra, képzésre és az illeszkedés tesztelésre vonatkozik. További információért lásd a létesítmény légzésvédelmi programját.**

A respirátormaszkok csak az itt közöltek figyelembe vételével alkalmazhatók:

TC-	Védelem <sup>1</sup>	Respirátormaszk	Figyelmeztetések és kikötések <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNOP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNOP

### 1. VÉDELEM:

**Az N95 részecskeszűrés (95%-os hatékonyságú szűrés) csak az olajmentes részecskepermetek ellen hatékony, valamint a felhasználás ideje korlátozott lehet.**

### 2. FIGYELMEZTETÉSEK ÉS KIKÖTÉSEK:

- A. Tilos 19,5% alatti oxigéntartalmú légkörben alkalmazni.
- B. Tilos életre vagy egészségre közvetlen veszélyt jelentő légkörben alkalmazni.
- C. Tilos meghaladni az előírt szabványokban meghatározott koncentrációs értékeket.
- J. Az eszközre vonatkozó alkalmazási és karbantartási szabályok megsértése sérülést vagy halált okozhat.
- M. Az MSHA, az OSHA és az egyéb vonatkozó előírások betartása az összes jóváhagyott respirátormaszk kiválasztásakor, felhelyezésekor, használatakor és karbantartásakor kötelező.
- N. Tilos az alkatrészeket helyettesítő termékre cserélni, átalakítani, azokból többet vagy kevesebbet alkalmazni. Csak pontosan a gyártó által meghatározott cserealkatrészeket szabad használni.
- O. El kell olvasni a respirátormaszkokra vonatkozó felhasználási, illetve karbantartási útmutatót.
- P. A NIOSH a respirátormaszkot nem minősíti alkalmasnak sebészi maszkként való felhasználásra.

**Aanwijzingen voor het aanbrengen**

1. Scheid de randen van het masker om het volledig te openen.
2. Buig de neusdraad enigszins in de vorm van een lichte curve.
3. Houd het masker ondersteboven om de twee hoofdbanden vrij te leggen.
4. Scheid de twee hoofdbanden met de wijsvingers en de duimen.
5. Terwijl u de hoofdbanden met uw wijsvingers en duimen vasthoudt, brengt u het masker onder de kin aan.
6. Trek de hoofdbanden over uw hoofd omhoog.
7. Neem de duimen van de onderste hoofdband af en plaats deze onder aan de nek.
8. Plaats de resterende hoofdband op de kruin van het hoofd.
9. Breng het neusstuk over de brug van de neus aan door er stevig met de vingers op te drukken.
10. Stel het masker bij en zet de randen vast totdat het masker goed over het gezicht past. Voer nu een pasvormcontrole uit.

**Aanwijzingen voor het passen:**

- Volg de aanwijzingen voor het aanbrengen telkens wanneer het masker wordt gedragen.
- Controleer de afdichting rondom het gezicht om een goede pasvorm te verzekeren voordat u een verontreinigde ruimte binnentreedt.
  - Stel het neusstuk bij als er lucht rond de neus ontsnapt.
  - Plaats de hoofdbanden opnieuw om een afdichting rondom het gezicht langs de randen van het masker te verzekeren.
- Treed geen verontreinigde ruimte binnen als er geen goede pasvorm kan worden verkregen. Volg alle aanwijzingen en waarschuwingen voor het gebruik van dit masker, zorg voor een goede pasvorm en draag het masker altijd tijdens blootstelling. Nalaten dit te doen zal de doeltreffendheid van het masker en de bescherming van de gebruiker verminderen en kan ziekte of overlijden tot gevolg hebben.

De HALYARD\* N95 stoffiltermaskers en operatiemaskers (84A-7524, 84A-7525) zijn door de NIOSH goedgekeurd als N95 stoffiltermaskers. Ze bieden 95% filtratie-efficiëntie van 0,3 microneeltjes. Ze voldoen aan de richtlijnen van de CDC voor blootstelling aan tuberculose.

**Beoogd gebruik:**

Het N95 stoffiltermasker en operatiemasker dient voor gebruik door het personeel in de operatiekamer en andere medisch personeel om zowel patiënten als medisch personeel te beschermen tegen de overdracht van micro-organismen, bloed, lichaamsvocht en in de lucht aanwezige deeltjes.

**Gebruiksaanwijzing:**

1. Vóór gebruik moet de drager door de werkgever worden getraind in het juiste gebruik van het masker overeenkomstig de van toepassing zijnde veiligheids- en gezondheidsnormen.
2. Als het masker beschadigd wordt of de ademhaling moeizaam verloopt, dient u de ruimte te verlaten. Werp het masker weg en gebruik een nieuw masker.

**WAARSCHUWING: Wanneer dit FLUIDSHIELD\* 2 N95 ademhalingsstoestel met deeltjesfilter en chirurgisch masker op de juiste manier wordt gedragen, wordt de mogelijke blootstelling aan bloed en lichaamsvocht alsmede aan in de lucht aanwezige micro-organismen verminderd. Het product elimineert het risico op ziekte of infectie niet volledig. HERINNERING: voordat dit ademhalingsstoestel beroepsmatig wordt gebruikt, moet een schriftelijk ademhalingsbeschermingsprogramma worden geïmplementeerd, dat aan alle lokale overheidsvoorschriften voldoet. In de Verenigde Staten moeten werkgevers voldoen aan OSHA 29 CFR 1910.134, die medische evaluatie, training en testen van de geschiktheid omvat. Raadpleeg het ademhalingsbeschermingsprogramma van de vestiging voor nadere instructies.**

Deze maskers zijn uitsluitend goedgekeurd in de volgende configuraties:

TC-	Bescherming <sup>1</sup>	Masker	Waarschuwingen en beperkingen <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNO
84A-7525	N95	62126	ABCJMNO

**1. BESCHERMING:**

**N95-stoffilter (95% filterefficiëntieniveau) effectief tegen olievrije stofaërosols; er kunnen beperkingen gelden voor de gebruiksduur.**

**2. WAARSCHUWINGEN EN BEPERKINGEN:**

- A. Niet voor gebruik in een atmosfeer die minder dan 19,5 procent zuurstof bevat.
- B. Niet voor gebruik in een atmosfeer die onmiddellijk gevaar oplevert voor het leven of de gezondheid.
- C. De maximale gebruikconcentraties zoals vastgelegd door regulerende normen niet overschrijden.
- J. Nalaten dit product naar behoren te gebruiken en onderhouden kan letsel of overlijden tot gevolg hebben.
- M. Alle goedgekeurde maskers moeten worden geselecteerd, aangepast, gebruikt en onderhouden overeenkomstig de voorschriften van MSHA, OSHA en andere van toepassing zijnde voorschriften.
- N. Nooit onderdelen substitueren, wijzigen, toevoegen of achterwege laten. Uitsluitend de exacte vervangende onderdelen gebruiken in de door de fabrikant gespecificeerde configuratie.
- O. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing en/of onderhoudshandleiding van deze maskers.
- P. NIOSH beoordeelt maskers niet voor gebruik als operatiemaskers.

### Bruksanvisning

1. Skill pustemaskens kanter slik at den åpnes helt.
2. Bøy nesetråden lett slik at den har en svak kurve.
3. Hold pustemasken opp-ned slik at de to hodebåndene frigis.
4. Bruk pekefingerne og tommene for å skille de to hodebåndene.
5. Hold hodebåndene med pekefinger og tommers mens du hekter masken under haken.
6. Trekk hodebåndene opp og over hodet.
7. Slipp nedre hodebånd fra tommene og plasser det bak nede i nakken.
8. Plasser det andre hodebåndet oppe mot issen.
9. Form nesetråden til neseryggen ved å trykke den fast på plass med fingrene.
10. Fortsett med å justere masken og tilpasse kantene til du føler at du har fått en god tilpasning til ansiktet. Kontroller at pustemasken passer.

### Tilpasningsanvisninger:

- Følg bruksanvisningen hver gang pustemasken brukes.
- Kontroller ansiktstetningen for å sikre riktig passform før du går inn i forurensede områder.
  - Juster nesebøylen hvis det lekker luft rundt nesen.
  - Flytt hodesnorene for å sikre tetning mot ansiktet rundt kantene.
- Ikke gå inn i et forurenset området hvis du ikke får masken helt tett. Følg alle anvisninger og advarsler om bruken av denne pustemasken, sørg for god tetning, og bruke hele tiden ved eksponering. Å ikke gjøre dette vil redusere effekten av pustemasken og beskyttelsen av brukeren, og kan føre til sykdom eller dødsfall.

HALYARD\* N95 partikkelfiltrerende puste- og kirurgimaske (84A-7524, 84A-7525) er NIOSH-godkjente som N95 partikkelfiltrerende pustemasker. De gir 95 % effektiv filtrering av 0,3 mikron partikler. De tilfredsstiller CDCs retningslinjer for TB eksponeringskontroll.

### Tiltent bruk:

N95 partikkelfiltrerende puste- og kirurgimaske er tenkt brukt av personale i operasjonsstuer og andre helsearbeidere for å beskytte både pasienter og helsearbeidere mot overføring av mikroorganismer, blod og kroppsvæsker og luftbårne materialer i partikkelform.

### Bruksanvisning:

1. Før bruk må brukeren få opplæring av sin arbeidsgiver i riktig bruk av pustemasker i henhold til gjeldende sikkerhets- og helsestandards.
2. Hvis pustemasken blir skadet eller det blir vanskelig å puste, gå ut av området. Kast pustemasken og erstatt med en ny.

**ADVARSEL:** Når den brukes riktig, reduserer FLUIDSHIELD\* 2 N95 partikkelfiltrerende puste- og kirurgimaske potensialet for eksponering overfor blod og kroppsvæsker samt luftbårne mikroorganismer. Dette produktet eliminerer ikke faren for å pådra seg sykdom eller infeksjon fullstendig. **HUSK:** Før denne pustemasken brukes i arbeidssammenheng, skal det implementeres et skriftlig program for pustemaskebeskyttelse som overholder alle lokale forskriftsmessige krav. I USA må arbeidsgivere overholde OSHA-forskrift 29 CFR 1910.134, som inkluderer medisinsk vurdering, opplæring og testing av passform. Se institusjonens program for pustemaskebeskyttelse for ytterligere opplysninger.

Disse pustemaskene er kun godkjente i følgende konfigurasjoner:

TC-	Beskyttelse <sup>1</sup>	Pustemaske	Forbehold og begrensninger <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNP
		X	
84A-7525	N95	62126	ABCJMNP
		X	

### 1. BESKYTTELSE:

**N95-partikkelfiltrerende (95 % filtereffektivitet) effektiv mot oljefrie svevepartikler; det kan være begrensninger på hvor lenge.**

### 2. FORBEHOLD OG BEGRENSNINGER:

- A. Skal ikke brukes i atmosfærer som inneholder mindre enn 19,5 prosent oksygen.
- B. Skal ikke brukes i atmosfære som medfører umiddelbar fare for liv eller helse.
- C. Maksimale konsentrasjoner i henhold til forskrifter må ikke overskrides.
- J. Å ikke bruke og vedlikeholde dette produktet på riktig måte kan føre til personskaade eller dødsfall.
- M. Alle godkjente pustemasker må velges, tilpasses, brukes og vedlikeholdes i henhold til MSHA, OSHA, og andre gjeldende forskrifter.
- N. Deler må aldri byttes, modifiseres, legges til eller fjernes. Bruk kun nøyaktig riktige byttedeler i konfigurasjonen slik produsenten spesifiserer.
- O. Se bruksanvisningen og / eller vedlikeholdsbeskrivelsen for disse pustemaskene.
- P. NIOSH evaluerer ikke pustemasker for bruk som operasjonsmasker.

### Instrukcja używania

1. Rozdziel krawędzie maski i otwórz ją całkowicie.
2. Zegnij lekko kształtkę na nos, formując delikatny łuk.
3. Chwyc maskę odwrotnie tak, aby wypadły z niej dwie gumki.
4. Palcami wskazującymi i kciukami rozdziel obie gumki.
5. Trzymając gumki palcami wskazującymi i kciukami, umieść maskę pod podbródkiem.
6. Pociągnij gumki do góry i przełóż je przez głowę.
7. Zdejmij dolną gumkę z kciuków i umieść ją na karku.
8. Umieść drugą gumkę na czubku głowy.
9. Dopasuj część nosową do grzbietu nosa mocno dociskając ją palcami.
10. Przesuwaj maskę i dociskaj jej krawędzie, aż poczujesz, że jest dobrze dopasowana. A teraz sprawdź dopasowanie maski.

### Instrukcje dopasowywania:

- Wkładając i nosząc maskę zawsze stosuj się do instrukcji używania.
- Przed wejściem na teren skażony sprawdź szczelność przylegania do twarzy.
  - Jeśli wokół nosa istnieje nieszczelność, dopasuj część nosową.
  - Zmień położenie gumek, aby zapewnić przyleganie krawędzi maski.
- Jeśli nie daje się uzyskać odpowiedniego dopasowania, nie należy wchodzić na skażony teren. Stosuj się do wszystkich instrukcji i ostrzeżeń dotyczących stosowania maski, dopasuj ją prawidłową i noś przez cały czas przebywania w skażonym rejonie. Niezastosowanie się do tego zalecenia zmniejszy skuteczność działania maski i może być przyczyną choroby lub śmierci.

Respiratory z filtrem cząstek stałych N95 HALYARD\* i maski chirurgiczne (84A-7524, 84A-7525) są zatwierdzone przez NIOSH do użytku jako maski z filtrem cząstek stałych N95. Zapewniają one 95% skuteczność filtrowania cząstek o średnicy 0,3 mikrona. Są one zgodne z Wytycznymi CDC dotyczącymi ograniczenia ekspozycji TB.

### Przeznaczenie:

pirator z filtrem cząstek stałych N95 i maska chirurgiczna jest przeznaczona do stosowania przez personel sal operacyjnych i innych pracowników służby zdrowia w celu ochrony zarówno pacjentów, jak personelu przed przenoszeniem mikroorganizmów, krwi i płynów fizjologicznych oraz unoszących się cząstek stałych.

### Instrukcja używania:

1. Przed użyciem użytkownik musi zostać przeszkolony przez pracodawcę w zakresie prawidłowego użytkowania, zgodnie z odpowiednimi normami BHP.
2. Jeśli maska zostanie uszkodzona lub oddychanie w niej jest utrudnione, należy opuścić skażony rejon. Użyć nowej maski, a starą wyrzucić.

**OSTRZEŻENIE: Odpowiednio noszony aparat oddechowy i maska chirurgiczna FLUIDSHIELD\* 2 z filtrem cząstek stałych N95 zmniejsza potencjalne narażenie na krew i płyny ustrojowe, a także unoszące się w powietrzu mikroorganizmy. Ten produkt nie eliminuje całkowicie ryzyka zachorowania lub zakażenia. PRZYPOMNIENIE: Przed rozpoczęciem pracy z tym respiratorem należy wdrożyć pisemny program ochrony dróg oddechowych, spełniający wszystkie wymagania władz lokalnych. W Stanach Zjednoczonych pracodawcy muszą przestrzegać normy OSHA 29 CFR 1910.134, która obejmuje badania lekarskie, szkolenia i testy sprawności fizycznej. W celu uzyskania dalszych instrukcji należy zapoznać się z programem ochrony dróg oddechowych obowiązującym w ośrodku.**

Maski te są zatwierdzone do stosowania wyłącznie w następujących konfiguracjach:

TC-	Ochrona <sup>1</sup>	Maska	Ostrzeżenia i ograniczenia <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNP

### 1. OCHRONA:

**N95-Filtr cząstek stałych (95% skuteczność filtracji), skutecznie filtruje pobawione oleju cząstki aerozolu; może obowiązywać ograniczony okres użytkowania**

### 2. PRZESTROGI I OGRANICZENIA:

- A. Nie nadaje się do stosowania w atmosferze zawierającej mniej niż 19,5% tlenu
- B. Nie nadaje się do stosowania w atmosferze stwarzającej bezpośrednie zagrożenie życia i zdrowia.
- C. Nie przekraczać maksymalnych stężeń podanych w przepisach i normach.
- J. Niestosowanie się do prawidłowych zasad użytkowania i konserwacji może być przyczyną urazów lub śmierci.
- M. Wszystkie zatwierdzone maski należy dobrać, dopasowywać i konserwować zgodnie z przepisami MSHA, OSHA i innymi obowiązującymi przepisami.
- N. Nigdy nie należy zamieniać, modyfikować, dodawać ani wymontowywać żadnych części. Stosować wyłącznie oryginalne części w konfiguracji podanej przez producenta.
- O. Zapoznaj się z instrukcją użytkownika/instrukcją konserwacji tych masek.
- P. NIOSH nie oceniło tych masek do stosowania jako masek chirurgicznych.

**Instruções de aplicação**

1. Separe as bordas do respirador para abri-lo por completo.
2. Dobre levemente o arame do nariz como para formar uma curva ligeira.
3. Segure o respirador ao contrário para que os dois elásticos fiquem expostos.
4. Separe os dois elásticos com o indicador e o polegar.
5. Enquanto segura os elásticos com o indicador e o polegar, posicione o respirador abaixo do queixo.
6. Puxe os elásticos para cima e por sobre a cabeça.
7. Solte o elástico inferior dos polegares e coloque-o na base do pescoço.
8. Coloque o outro elástico na nuca.
9. Pressione o respirador firmemente com os dedos de forma a poder moldá-lo ao nariz.
10. Continue a ajustar o respirador e mantenha as bordas seguras até sentir que tenha conseguido um bom ajuste facial. Agora, verifique se o respirador está bem ajustado.

**Instruções de ajustamento:**

- Siga as instruções de aplicação sempre que o respirador seja utilizado.
- Verifique a aderência facial para garantir o ajustamento adequado antes de entrar em qualquer área contaminada.
  - Ajuste bem ao nariz, se verificar a saída de ar em volta do nariz.
  - Reposicione os elásticos para assegurar a aderência facial em volta das extremidades do respirador.
- Não entre numa área contaminada se não puder obter uma aderência adequada. Siga todas as instruções e advertências sobre a utilização deste respirador, obtenha um ajustamento adequado e utilize-o durante todas as situações de exposição. Se não proceder deste modo, reduzirá a eficiência do respirador e a proteção do utilizador, o que pode resultar em doença ou morte.

Os respiradores e máscaras cirúrgicas com filtro de partículas N95 da HALYARD\* (84A-7524, 84A-7525) são aprovados pela NIOSH como respiradores com filtro de partículas N95. Fornecem 95% de eficiência de filtração de partículas de 0,3 micron. Cumprem as Diretrizes do CDC para controlo de exposição a tuberculose.

**Utilização:**

O respirador e máscara cirúrgica com filtro de partículas N95 destina-se a ser utilizado pelo pessoal que trabalha em salas de operações e outros prestadores de cuidados de saúde, a fim de proteger tanto os doentes como os prestadores de cuidados de saúde contra a transferência de microrganismos, sangue e fluidos corporais e partículas existentes no ar.

**Instruções de utilização:**

1. Antes de utilizar, o utilizador tem de ser treinado pelo empregador sobre a utilização adequada do respirador, em conformidade com as normas aplicáveis de segurança e de higiene.
2. Se o respirador se danificar ou se sentir dificuldade em respirar, saia da área onde se encontra. Descarte e substitua o respirador.

**AVISO: Quando usado adequadamente, o respirador e máscara cirúrgica com filtro de partículas FLUIDSHIELD\* 2 N95 reduz a potencial exposição a sangue e a fluidos corporais, bem como a microorganismos existentes no ar. Este produto não elimina completamente o risco de contração de doenças ou infeções. LEMBRE-SE: Antes de usar profissionalmente este respirador, tem de ser implementado um programa de proteção respiratória que cumpra todos os requisitos da administração pública local. Nos Estados Unidos, os empregadores têm de cumprir a norma OSHA 29 CFR 1910.134, que inclui uma avaliação médica, formação e testes de aptidão. Consulte o Programa de Proteção Respiratória da unidade de saúde para obter mais instruções.**

Estes respiradores são aprovados apenas nas configurações seguintes:

TC-	Proteção <sup>1</sup>	Respirador	Precauções e Limites <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNOP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNOP

**1. PROTEÇÃO:**

**O filtro de partículas N95 (95% do nível de eficiência do filtro) é eficaz contra aerossóis em partículas sem óleo; podem aplicar-se restrições de duração de utilização.**

**2. PRECAUÇÕES E LIMITES:**

- A. Não se destina a utilização em atmosferas que contenham menos de 19,5 por cento de oxigénio.
- B. Não se destina a utilização em atmosferas que apresentem perigo imediato para a vida ou para a saúde.
- C. Não exceda a utilização máxima das concentrações estabelecidas pelas normas de regulamentação.
- J. A falta de utilização e manutenção adequadas deste produto poderá provocar lesões ou morte.
- M. Todos os respiradores aprovados deverão ser selecionados, adaptados, utilizados e mantidos em conformidade com a MSHA, a OSHA e outras regulamentações aplicáveis.
- N. Nunca substitua, modifique, acrescente ou omita elementos do respirador. Utilize apenas os elementos de substituição exatos da configuração, tal como especificados pelo fabricante.
- O. Consulte as instruções de utilização e/ou de manutenção destes respiradores.
- P. O NIOSH não aprova os respiradores para utilização como máscaras cirúrgicas.



**Instrucțiuni de utilizare**

1. Separați marginile măștii pentru a o deschide complet.
2. Îndoiiți sârma care trece peste nas, pentru a forma o curbă lină.
3. Țineți masca în așa fel încât cele două benzi elastice să fie în jos.
4. Separați cele două benzi, folosindu-vă de degetul arătător și de degetul mare.
5. În timp ce țineți benzile cu degetul arătător și degetul mare, plasați masca sub bărbie.
6. Trageți benzile în sus, peste cap.
7. Eliberați banda de fixare inferioară și poziționați-o la baza gâtului.
8. Poziționați cealaltă bandă de fixare în creștetul capului.
9. Fixați sârma pentru nas peste puntea nasului apăsând ferm cu degetele.
10. Continuați să reglați masca și fixați marginile până când simțiți că este bine poziționată pe față. Acum, efectuați o verificare a fixării.

**Instrucțiuni de montare:**

- Urmați instrucțiunile de aplicare de fiecare dată când purtați masca.
- Verificați etanșeitatea la nivelul feței pentru a asigura o fixare corectă înainte de a intra în zona contaminată.
  - Reglați sârma pentru nas dacă există scurgeri de aer în jurul nasului.
  - Repoziționați benzile de fixare pentru a fixa etanșarea la nivelul feței în jurul marginilor măștii.
- Nu intrați într-o zonă contaminată dacă nu se poate obține o fixare corectă. Respectați toate instrucțiunile și avertismentele privind utilizarea acestei măști, obțineți o fixare corectă și purtați pe întreaga durată a expunerii. În caz contrar, veți reduce eficiența măștii și protecția utilizatorului, ceea ce poate avea ca rezultat îmbolnăvirea sau decesul.

Măștile cu filtru de particule și mască chirurgicală N95 HALYARD\* (84A-7524, 84A-7525) sunt aprobate de NIOSH ca măști cu filtru N95. Oferă o eficiență de filtrare 95% pentru particule de 0,3 microni. Respectă instrucțiunile CDC pentru controlul expunerii TB.

**Domeniu de utilizare:**

Masca cu filtru de particule și mască chirurgicală N95 este menită pentru utilizare de către personalul din spațiul de lucru și alte persoane din domeniul de sănătate pentru a proteja atât pacienții cât și personalul din domeniul sănătății de transferul de microorganisme, sânge și fluide corporale și particule transportate prin aer.

**Instrucțiuni de utilizare:**

1. Înainte de utilizare, utilizatorul trebuie să fie instruit de către angajator pentru utilizarea corespunzătoare a măștii, în conformitate cu standardele de siguranță și sănătate aplicabile.
2. Dacă masca se deteriorează sau dacă respirația devine dificilă, părăsiți zona. Eliminați și înlocuiți masca.

**AVERTISMENT: Atunci când este purtată în mod adecvat, respiratorul cu filtru de particule și masca chirurgicală FLUIDSHIELD\* 2 N95 reduce posibila expunere la sânge și fluide corporale, precum și la microorganismele din aer. Acest produs nu elimină complet riscul de a contracta boli sau infecții. MEMENTO: Înainte de utilizarea profesională a acestui respirator, trebuie implementat un program scris de protecție respiratorie care îndeplinește toate cerințele guvernamentale. În Statele Unite, angajatorii trebuie să se conformeze standardului OSHA 29 CFR 1910.134, care include evaluare medicală, instruire și testări de potrivire. Consultați Programul de protecție respiratorie al unității pentru instrucțiuni suplimentare.**

Aceste măști sunt aprobate doar în următoarele configurații:

TC-	Protecție <sup>1</sup>	Mască	Precauții și limitări <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNP

**1. PROTECȚIE:**

**Filtru de particule N95 (nivel de eficiență a filtrării de 95%) eficient împotriva aerosolilor fără ulei; este posibil să se aplice restricții de utilizare în timp.**

**2. PRECAUȚII ȘI LIMITĂRI:**

- A. Nu se utilizează în atmosfere care conțin oxigen în procent mai mic de 19,5.
- B. Nu se utilizează în atmosfere cu potențial de pericol imediat la adresa vieții sau sănătății.
- C. Nu depășiți concentrațiile maxime de utilizare stabilite de standardele de reglementare.
- J. În cazul în care nu utilizați produsul în mod corespunzător sau dacă nu-l întrețineți corect, poate surveni rănirea sau decesul.
- M. Toate măștile aprobate vor fi selectate, montate, utilizate și întreținute în conformitate cu reglementările MSHA, ISHA și alte reglementări aplicabile.
- N. Nu înlocuiți, nu modificați, nu adăugați și nu omiteți componente niciodată. Utilizați doar piese de schimb în configurații, conform specificațiilor producătorului.
- O. Consultați instrucțiunile destinate utilizatorilor și/sau instrucțiunile de întreținere pentru aceste măști.
- P. NIOSH nu evaluează măștile pentru utilizare ca măști chirurgicale.



## **HALYARD\* FLUIDSHIELD\* 2 Маска медицинская нестерильная одноразовая с пылепоглощающим фильтром N95 и покрытием SO SOFT\***

### **Указания по использованию**

1. Разведите края маски, полностью раскрыв ее.
2. Немного согните носовой фиксатор, придав ему полукруглую форму.
3. Удерживая респиратор верхней стороной вниз, извлеките два головных держателя.
4. Указательным и большим пальцами разделите их.
5. Удерживая головные держатели указательными и большими пальцами, наденьте респиратор на подбородок.
6. Натяните головные держатели на голову.
7. Приподнимите нижний головной держатель большими пальцами и передвиньте его на основание шеи.
8. Поместите второй головной держатель на темя.
9. Пальцами придайте носовой части маски соответствующую форму, плотно придавив ее к носу.
10. Подгоните респиратор и зафиксируйте его края, чтобы они полностью прилегали к лицу. Проверьте точность подгонки респиратора.

### **Инструкции по подгонке**

- При ношении респиратора всегда следуйте инструкциям по его использованию.
- Перед входом в загрязненную зону проверьте состояние лицевой мембраны, обеспечив правильную подгонку респиратора.
  - При наличии утечки воздуха вокруг носа подгоните соответствующую часть респиратора.
  - Для герметизации мест прилегания краев респиратора к лицу переместите головные держатели.
- Не входите в загрязненную зону при невозможности правильной подгонки респиратора. Следуйте всем инструкциям и мерам предосторожности по использованию респиратора, надлежащим образом подгоните его и носите его в течение всего периода пребывания в загрязненной зоне. Несоблюдение этих требований приведет к снижению эффективности респиратора и защиты, что может привести к развитию заболеваний или смерти.

Респираторы и хирургические маски HALYARD\* с пылепоглощающим фильтром N95 (84A-7524, 84A-7525) зарегистрированы Национальным институтом охраны труда и промышленной гигиены США (NIOSH) для использования в качестве респираторов с фильтрами взвешенных частиц N95. Они обеспечивают фильтрацию 95% частиц размером 0,3 мкм и соответствуют рекомендациям Центров по контролю заболеваний США по профилактике передачи туберкулеза.

### **Назначение**

Респиратор и хирургическая маска с пылепоглощающим фильтром N95 предназначены для использования специалистами операционных и другими медицинскими работниками с целью защиты их и пациентов от передачи микроорганизмов, загрязнения кровью, ее компонентами, а также взвешенных частиц, присутствующих в воздухе.

### **Инструкции по использованию**

1. Перед использованием сотрудник должен быть обучен работодателем принципам надлежащего использования респиратора в соответствии со всеми применимыми стандартами безопасности и охраны здоровья.
2. При повреждении респиратора или затруднении дыхания необходимо покинуть загрязненную зону. Утилизируйте использованный респиратор и наденьте новый.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** при правильном ношении респиратор и хирургическая маска FLUIDSHIELD\* 2 с пылепоглощающим фильтром N95 обеспечивает снижение риска потенциального воздействия крови и биологических жидкостей, а также присутствующих в воздухе микроорганизмов. Однако данное изделие не полностью устраняет риск заражения или инфицирования. **НАПОМИНАНИЕ:** перед началом профессионального использования данного респиратора в учреждении должна быть внедрена утвержденная программа по защите органов дыхания, соответствующая всем требованиям местного законодательства. В Соединенных Штатах работодатели должны соблюдать стандарт OSHA 29 CFR 1910.134, согласно которому необходимо проводить медицинский осмотр, обучение и тестирование на пригодность. Дальнейшие указания содержаться в Программе по защите органов дыхания учреждения.

Данный респиратор зарегистрирован для использования только в следующих конфигурациях:

ТС-	Уровень защиты <sup>1</sup>	Респиратор	Меры предосторожности и ограничения <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNOP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNOP

### **1. УРОВЕНЬ ЗАЩИТЫ:**

**Фильтр взвешенных частиц N95 (с эффективностью 95%) обеспечивает эффективную защиту от аэрозолей, не содержащих масел; могут быть применимы ограничения на время использования.**

### **2. ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ**

- A. Не предназначен для использования в атмосфере, содержащей менее 19,5% кислорода.
- B. Не предназначен для использования в атмосфере, непосредственно угрожающей жизни или здоровью.
- C. Не допускается превышение максимальных концентраций, предусмотренных регуляторными стандартами.
- J. Несоблюдение требований по надлежащему использованию данного изделия может привести к причинению вреда здоровью или смерти.
- M. Все зарегистрированные респираторы должны подбираться, подгоняться и использоваться в соответствии с требованиями Управления по безопасности и охране труда в добывающей промышленности США (MSHA), Федерального агентства по охране труда и здоровья США (OSHA) и другими применимыми требованиями.
- N. Не допускается замена, модификация, добавление или удаление отдельных компонентов респиратора. Необходимо использовать только указанные производителем запасные части.
- O. Необходимо придерживаться инструкций по использованию и/или работе с данными респираторами.

P. NIOSH не проводил исследований возможности использования респираторов в качестве хирургических масок.

### Návod na použitie

1. Oddelte od seba okraje masky, aby sa naplno otvorila.
2. Ohnite zľahka nosový drôt tak, aby vytvoril miernu krivku.
3. Podržte masku hore nohami, aby sa odhalili dve pásy na hlavu.
4. Pomocou ukazovákov a palcov od seba tieto dve pásy na hlavu oddelte.
5. Podržte tieto pásy na hlavu ukazovákmi a palcami a nasadte masku pod bradu.
6. Pretiahnite pásy na hlavu hore a cez hlavu.
7. Uvoľnite nižšiu pásku na hlavu z palcov a nasadte ju na dolnú časť krku.
8. Zvyšnú pásku na hlavu umiestnite na temeno hlavy.
9. Upravte nosovú časť masky na koreňu nosu tak, že na ňu pevne zatlačíte prstami.
10. Pokračujte v úprave masky a zaistovaní okrajov tak dlho, kým nedosiahnete dobré prilnutie na tvár. Teraz vykonajte skúšku prilnutia.

### Pokyny pre nasadenie:

- Vždy, keď si budete nasadzovať masku, dodržte návod na použitie.
- Pred vstupom do kontaminovanej oblasti skontrolujte tesnenie na tvár, aby sa zaistilo správne prilnutie.
  - Ak maska okolo nosu netesní, upravte nosovú časť masky.
  - Uťahnite pásy na hlavu, aby sa zaistilo tesnenie na tvár pozdĺž okrajov respirátora.
- Ak nedosiahnete správne prilnutie, nevstupujte do kontaminovanej oblasti. Dodržte všetky pokyny a varovania týkajúce sa použitia tohto respirátora, dosiahnite správne prilnutie a noste masku vo všetkých prípadoch vystavenia kontaminácii. Ak to neurobíte, zníži sa účinnosť respirátora a ochrana používateľa, čo môže viesť k ochoreniu alebo smrti.

Respirátory HALYARD\* N95 s časticovým filtrom a chirurgickou maskou (84A-7524, 84A-7525) dosiahli schválenie NIOSH ako respirátory N95 s časticovým filtrom. Majú 95% účinnosť filtrácie častíc o veľkosti 0,3 mikrometra. Splňajú smernice CDC týkajúce sa kontroly expozície tuberkulózy.

### Určené použitie:

Respirátor N95 s časticovým filtrom a chirurgickou maskou je určený na použitie personálom operačnej sály a ďalších zdravotníkov na ochranu pacientov i zdravotníkov proti prenosu mikroorganizmov, krvi a telesných tekutín a vzduchom prenášaných časticových materiálov.

### Návod na použitie:

1. Pred použitím musí byť používateľ vyškolený zamestnávateľom pre správne použitie respirátora v súlade s príslušnými bezpečnostnými a zdravotníckymi normami.
2. Ak sa respirátor poškodí alebo ak sa dýchanie zhorší, opusťte oblasť. Respirátor zlikvidujte a vymeňte.

**VAROVANIE:** Keď sa respirátor FLUIDSHIELD\* 2 N95 s časticovým filtrom a chirurgickou maskou používa správne, znižuje potenciálne vystavenie krvi a telesným tekutinám, ako aj mikroorganizmom prenášaným vzduchom. Tento produkt neodstraňuje riziko nakazenia ochorením alebo infekciou úplne. **PRIPOMENKA:** Pred pracovným použitím tohto respirátora sa musí uplatniť písomný program respiračnej ochrany, ktorý spĺňa všetky miestne štátne požiadavky. Zamestnávateľia v USA musia dodržiavať predpis OSHA 29 CFR 1910.134, čo zahŕňa zdravotné hodnotenie, odbornú prípravu a skúšku priliehavosti. Prečítajte si program respiračnej ochrany zdravotníckeho zariadenia, kde sú uvedené ďalšie pokyny.

Tieto respirátory sú schválené len čo sa týka nasledujúcich konfigurácií:

TC-	Ochrana <sup>1</sup>	Respirátor	Bezpečnostné opatrenia a obmedzenia <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNOP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNOP

### 1. OCHRANA:

**Časticový filter N95 (95% miera účinnosti filtra) účinný proti časticovým aerosólom bez oleja; môžu sa uplatniť časové obmedzenia použitia.**

### 2. BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA A OBMEDZENIA:

- A. Nepoužívajte v ovzdušiach obsahujúcich menej ako 19,5 percent kyslíka.
- B. Nepoužívajte v ovzdušiach bezprostredne nebezpečných pre život alebo zdravie.
- C. Neprekračujte maximálne koncentrácie pre použitie stanovené regulačnými normami.
- J. Nesprávne použitie a údržba tohto produktu môžu viesť k poraneniu alebo smrti.
- M. Všetky schválené respirátory sa musia voliť, nasadzovať, používať a udržiavať v súlade s predpismi MSHA, OSHA a ďalšími príslušnými predpismi.
- N. Nikdy nenahrádzajte, neupravujte, nepridávajte ani neodstraňujte žiadne súčasti. Používajte len presné náhradné súčasti v konfigurácii predpísanej výrobcom.
- O. Prečítajte si návody na použitie a/alebo údržbu týchto respirátorov.
- P. Organizácia NIOSH nehodnotí respirátory na použitie ako chirurgické masky.

### Navodila za uporabo

1. Ločite robове respiratorja, da ga popolnoma odprete.
2. Rahlo ukrivite žico za nos, da oblikujete nežno krivuljo.
3. Respirator držite narobe, da izpostavite naglavna trakova.
4. Z uporabo kazalcev in palcev ločite naglavna trakova.
5. Ko držite naglavna trakova s kazalci in palci, oblikujte respirator pod brado, da bo videti kot skodelica.
6. Potegnite naglavna trakova navzgor in preko glave.
7. Spustite nižji naglavni trak s palca in ga namestite na začetek vrat.
8. Preostali naglavni trak namestite na vrh glave.
9. Položite nosni del prek mostička na svojem nosu, tako da s prsti čvrsto pritisnete navzdol.
10. Nadaljujte s prilagajanjem respiratorja in pričvrstite robове, tako da začutite, da ste dosegli dobro prileganje na obrazu. Zdaj izvedite preverjanje prilagajanja.

### Navodila za namestitve:

- Sledite navodilom za namestitve vsakič, ko nosite respirator.
- Preden vstopite v kontaminirano območje preverite, če tesnila na obrazu zagotavljajo ustrezno prileganje.
  - Če opazite, da respirator okoli nosu ne tesni, prilagodite nosni del.
  - Ponovno namestite naglavne trakove, da na obrazu zagotovite dobro tesnjenje okoli robov respiratorja.
- Ne vstopite v kontaminirano območje, če ne morete zagotoviti ustreznega prileganja. Sledite vsem navodilom in opozorilom v zvezi z uporabo respiratorja; zagotovite ustrezno prileganje ter nosite med celotnim časom izpostavljenosti. V kolikor tega ne storite, bo to zmanjšalo učinkovitost respiratorja in zaščito uporabnika, kar lahko povzroči bolezen ali smrt.

HALYARD\* N95 respirator s filtrom za delce in kirurška maska (84A-7524, 84A-7525) so odobreni po NIOSH kot N95 respiratorji s filtrom za drobce. Zagotavljajo 95% filtrirno učinkovitost za delce velikosti 0,3 mikrona. Ustrezajo smernicam ameriškega Centra za nadzor in preprečevanje bolezni glede nadzora nad izpostavljenostjo tuberkulozi.

### Predvidena uporaba:

N95 respirator s filtrom za delce in kirurška maska sta namenjena osebju v operacijskih sobah in drugim zdravstvenim delavcem, da zaščitijo bolnike in zdravstvene delavce pred prenosom mikroorganizmov, krvi in telesnih tekočin ter drobcev, ki potujejo po zraku.

### Navodila za uporabo:

1. Pred uporabo mora delodajalec uporabnika podučiti o pravilni uporabi respiratorja v skladu z veljavnimi varstvenimi in zdravstvenimi standardi.
2. Če pride do poškodb na respiratorju, ali če dihanje postane oteženo, zapustite področje. Respirator zavržite in ga nadomestite z drugim.

**OPOZORILO:** V primeru pravilne uporabe zmanjšuje respirator s filtrom za trdne delce in kirurška maska FLUIDSHIELD\* 2 N95 morebitno izpostavljenost krvi in telesnim tekočinam ter mikroorganizmom v zraku. Ta izdelek tveganja za nastanek bolezni ali okužb ne odpravlja v celoti. **OPOMNIK:** Pred uporabo tega respiratorja je treba izvesti pisni program za zaščito dihal, ki izpolnjuje vse lokalne vladne zahteve. V Združenih državah Amerike morajo delodajalci upoštevati standard OSHA 29 CFR 1910.134, ki vključuje zdravstveno oceno, usposabljanje in test primernosti. Za več navodil se obrnite na ustanovo, ki izvaja program za zaščito dihal.

Ti respiratorji so odobreni le v naslednjih konfiguracijah:

TC-	Zaščita <sup>1</sup>	Respirator	Svarila in omejitve <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNOP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNOP

### 1. ZAŠČITA:

**N95 filter za delce (95% filtrirna učinkovitost) učinkovit za delce aerosolov delce brez olja; lahko veljajo časovne omejitve.**

### 2. SVARILA IN OMEJITVE:

- A. Ni za uporabo v okoljih z manj kot 19,5 odstotka kisika.
- B. Ni za uporabo v okoljih, ki neposredno ogrožajo življenje ali zdravje.
- C. Ne presezite najvišje dovoljene koncentracije, vzpostavljene s strani zakonskih standardov.
- J. Če tega izdelka ne boste pravilno uporabljali ali vzdrževali lahko pride do poškodba ali smrti.
- M. Vsi odobreni respiratorji naj bodo izbrani, prilagojeni, uporabljeni in vzdrževani v skladu s predpisi MSHA, OSHA in drugimi zadevnimi predpisi.
- N. Nikoli ne nadomestite, spremenite, dodajte ali izpustite delov. Uporabljajte le točne nadomestne dele v konfiguraciji, ki jo je opredelil proizvajalec.
- O. Upoštevajte navodila za uporabnika in/ali vzdrževanje teh respiratorjev.
- P. NIOSH ne ocenjuje respiratorjev za uporabo kot kirurške maske.

**Asetusohjeet**

1. Vedä hengityssuojaimen reunat erilleen aukaistaksesi sen täysin.
2. Taivuta nenäosan metallilankaa hieman niin, että siitä tulee lievästi kaareva.
3. Käännä hengityssuojain ylösalaisin, jotta kaksi päänauhaa tulee esiin.
4. Erotta päänauhat toisistaan käyttämällä etusormia ja peukaloita.
5. Pidä päänauhoista kiinni etusormilla ja peukaloilla ja vie hengityssuojain leuan alle.
6. Vie päänauhat pään yli.
7. Sijoita alempi päänauha niskan taakse ja päästä se irti peukaloista.
8. Laita toinen päänauha päälle.
9. Muotoile nenäosa tiiviisti nenävarren päälle painamalla napakasti sormilla.
10. Säädä lopuksi hengityssuojainta siten, että sen reunat asettuvat mukavasti kasvoja vasten. Tarkista nyt suojaimen tiiviys.

**Sovitusohjeet:**

- Noudata asetusohjeita joka kerta, kun käytät hengityssuojainta.
- Tarkista, että suojain on tiiviisti kasvoja vasten, ennen kuin menet kontaminoituneelle alueelle.
  - Säädä nenäosaa, jos ilmaa pääsee vuotamaan nenän ympärillä.
  - Säädä päänauhoja varmistaaksesi, että hengityssuojaimen reunat istuvat tiiviisti kasvoja vasten.
- Älä mene kontaminoituneelle alueelle, jollei suojainta saada istumaan tiiviisti. Noudata kaikkia tämän hengityssuojaimen käyttöä koskevia ohjeita ja varoituksia. Varmista, että suojain istuu hyvin, ja käytä sitä koko altistuksen ajan. Jollei näin toimita, hengityssuojaimen teho ja suojavaikutus heikkenee. Seurauksena voi olla sairastuminen tai kuolema.

Hiukkassuodattimella varustetut HALYARD\* N95 -hengityssuojaimet ja leikkausmaskit (84A-7524, 84A-7525) ovat NIOSH:n hyväksymiä N95-tyyppisiä hiukkassuodattimella varustettuja hengityssuojaimia. Ne suodattavat 95 % 0,3 mikronin hiukkasista. Ne vastaavat CDC:n suosituksia tuberkuloosille altistumisen ehkäisemisestä.

**Käyttötarkoitus:**

Hiukkassuodattimella varustettu N95 -hengityssuojain ja leikkausmaski on tarkoitettu leikkaussalihenkilökunnan ja muiden terveydenhoitoalan työntekijöiden käyttöön suojaamaan sekä potilaita että terveydenhoitoalan työntekijöitä mikro-organismeilta, vereltä ja ruumiinnesteiltä sekä ilman kautta kulkeutuvilta hiukkasilta.

**Käyttöohjeet:**

1. Ennen hengityssuojaimen käyttöä työnantajan on perehdytettävä käyttäjä suojaimen asianmukaiseen ja sovellettaviin terveys- ja turvallisuusvaatimusten mukaiseen käyttöön.
2. Poistu alueelta, jos hengityssuojain vaurioituu tai hengittäminen vaikeutuu. Hävitä hengityssuojain ja korvaa se uudella.

**VAROITUS: Oikein käytettynä hiukkassuodattimella varustettu FLUIDSHIELD\* 2 N95 -hengityssuojain ja leikkausmaski vähentää altistumismahdollisuutta verelle ja ruumiinnesteille sekä ilman kautta kulkeutuville mikro-organismeille. Tämä tuote ei eliminoi kokonaan sairauden tartunta- tai tulehdusvaaraa. MUISTUTUS: Ennen tämän hengityssuojaimen ammattikäyttöä on käyttöön otettava kirjallinen hengityssuojainohjelma, joka täyttää kaikki paikallisten viranomaisten vaatimukset. Yhdysvalloissa työnantajien on täytettävä OSHA:n määräys 29 CFR 1910.134, joka sisältää lääketieteellisen arvioinnin, koulutuksen ja sopivuuden testauksen. Katso lisäohjeita laitoksen hengityssuojainohjelmasta.**

**Näiden hengityssuojainten käyttö on hyväksytty vain seuraavina kokoonpanoina:**

TC-	Suojaus <sup>1</sup>	Hengityssuojain	Varoitukset ja rajoitukset <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNOP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNOP

**1. SUOJAUS:**

**N95-hiukkassuodatin (95 %:n suodatusteho) on tehokas öljyttömiä hiukkasaerosoleja vastaan. Käyttöaika voi olla rajattu.**

**2. VAROITUKSET JA RAJOITUKSET:**

- Älä käytä, jos ilman happipitoisuus on alle 19,5 %.
- Älä käytä, jos ilma on välittömästi terveydelle vaarallinen tai hengenvaarallinen.
- Älä ylitä määräysten mukaisia enimmäispitoisuuksia.
- Tämän tuotteen asianmukaisen käytön tai huollon laiminlyönti voi johtaa vammaan tai kuolemaan.
- Kaikki hyväksytyt hengityssuojaimet tulee valita, sovittaa ja huoltaa ja niitä tulee käyttää MSHA:n, OSHA:n ja muiden sovellettavien määräysten mukaisesti.
- Älä koskaan korvaa, muunna, lisää tai jätä pois mitään osaa. Käytä ainoastaan valmistajan juuri tätä kokoonpanoa varten määrittelemiä varaosia.
- Lue näiden hengityssuojainten käyttöä ja huoltoa koskevat tiedot.
- NIOSH ei arvioi hengityssuojainten sopivuutta leikkausmaskeiksi.

### Bruksanvisning

1. Dra isär andningsskyddets kanter så att det öppnas helt.
2. Böj näsbågen något så att den beskriver en mjuk kurva.
3. Håll andningsskyddet upp och ner så att de två huvudbanden blir synliga.
4. Använd dina pekfingrar och tummar för att separera de två huvudbanden.
5. Håll i huvudbanden med dina pekfingrar och tummar och kupa andningsskyddet under hakan.
6. Dra huvudbanden uppåt och över huvudet.
7. Släpp taget om det nedre huvudbandet med tummarna och placera bandet längst ner över nacken.
8. Placera det andra huvudbandet över hjässan.
9. Forma näsbågen över näsryggen genom att trycka ordentligt nedåt med fingrarna.
10. Försätt att justera andningsskyddet och säkra kanterna tills du känner att du har åstadkommit en god passning över ansiktet. Testa nu tillpassningen.

### Anvisningar för tillpassning:

- Följ bruksanvisningen varje gång andningsskyddet används.
- Kontrollera att andningsskyddet sitter tätt och korrekt mot ansiktet innan du går in i ett kontaminerat område.
  - Justera nässtycket om det läcker luft runt näsan.
  - Flytta om huvudremmarna så att andningsskyddets kanter tätar ordentligt mot ansiktet.
- Gå inte in i ett kontaminerat område om du inte kan få andningsskyddet att passa korrekt. Följ alla anvisningar och varningar rörande användningen av detta andningsskydd, se till att du får det att passa ordentligt och ha alltid på det när du exponeras för riskämnen. Underlåtenhet att följa dessa uppmärksamhetsnedsätter andningsskyddets effektivitet och användarskydd och kan leda till sjukdom eller dödsfall.

HALYARD\* N95 partikelfiltrerande andningsskydd och kirurgiskt munskydd (84A-7524, 84A-7525) är NIOSH-godkända som N95 partikelfiltrerande andningsskydd. De ger 95 % filtreringseffektivitet för partiklar på 0,3 mikroner. De uppfyller CDC:s riktlinjer för skydd vid TB-exponering.

### Avsedd användning:

N95 partikelfiltrerande andningsskydd och kirurgiskt munskydd är avsett att användas av personal på operationssal och annan sjukvårdspersonal för att skydda såväl patienten som personalen mot överföring av mikroorganismer, blod och andra kroppsvätskor samt luftburna partiklar.

### Bruksanvisning:

1. Före användning ska användaren ha erhållit undervisning av arbetsgivaren i korrekt användning av andningsskydd, i enlighet med gällande standarder för säkerhet och hälsa.
2. Lämna området om andningsskyddet skadas eller andningen försåras. Kasta och byt ut andningsskyddet.

**WARNING! När det bärs korrekt minskar FLUIDSHIELD\* 2 N95 andningsskydd med partikelfilter och kirurgisk mask en potentiell exponering för blod och kroppsvätskor samt luftburna mikroorganismer. Denna produkt tar inte helt bort risken att få en sjukdom eller infektion.**

**PÅMINNELSE: Ett skriftligt andningsskyddsprogram som uppfyller alla lokala krav måste implementeras före yrkesmässig användning av detta andningsskydd. I USA måste arbetsgivare följa OSHA 29 CFR 1910.134 som omfattar medicinsk utvärdering, utbildning och passningstest. Se anläggningens andningsskyddsprogram för ytterligare anvisningar.**

**Dessa andningsskydd är godkända för användning endast i nedanstående konfigurationer:**

TC-	Skydd <sup>1</sup>	Andningsskydd	Varningar och begränsningar <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNOP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNOP

### 1. SKYDD:

**N95 – Partikelfilter (95 % filtreringseffektivitet) effektivt mot partikulära aerosoler fria från olja; tidsbegränsad användning kan gälla.**

### 2. CAUTIONS AND LIMITATIONS:

- A. Ej för användning i atmosfärer med mindre än 19,5 procent syrgas.
- B. Ej för användning i atmosfärer som är direkt livs- eller hälsofarliga.
- C. Överskrid inte maximala koncentrationer för användning, fastställda i standarder utfärdade av ansvariga myndigheter.
- J. Underlåtenhet att använda och underhålla denna produkt korrekt kan leda till skador eller dödsfall.
- M. Alla godkända andningsskydd ska väljas, tillpassas, användas och underhållas i enlighet med MSHA, OSHA och andra gällande förordningar.
- N. Delar får aldrig bytas ut, modifieras, läggas till eller tas bort. Använd endast exakt de reservdelar i konfigurationen som specificeras av tillverkaren.
- O. Se användar- och/eller underhållsanvisningarna för dessa andningsskydd.
- P. NIOSH utvärderar inte andningsskydd för användning som kirurgiska munskydd.



#### Kullanım Talimatları

1. Maskeyi açmak için iki ucunu birbirinden tamamen ayırın.
2. Burun telini kavis oluşturan şekilde hafif kıvrın.
3. Başa geçirilen iki bant serbest kalacak şekilde maskeyi baş aşağı çevirin.
4. İşaret ve başparmağınızı kullanarak iki bandı birbirinden ayırın.
5. Bantları işaret ve başparmağınızla tutarken, maskeyi çenenizin altına geçirin.
6. Bantları yukarıya doğru kafanızın üzerine çekin.
7. Alt bandı başparmağınızdan serbest bırakın ve ense bölgesine yerleştirin.
8. Diğer bandı başınızın üzerine yerleştirin.
9. Parmaklarınızla sıkıca aşağıya doğru bastırarak teli burun köprü kemiği üzerine yerleştirin.
10. Yüzünüze sıkı bir şekilde oturduğuna emin oluncaya kadar maskenin kenarlarını sıkıca yerleştirin. Şimdi maskenin yüzünüze oturduğunu Kontrol Testi yapın.

#### Takma Talimatları:

- Turuncu kısmı dışa gelecek şekilde takın.
- Solunum cihazı her giyildiği zaman Kullanım Talimatlarına uyun.
- Kontamine bir alana girmeden önce düzgün oturduğunu kontrol etmek için yüze iyice oturduğuna emin olun.
  - Burun etrafında hava kaçağı varsa burun parçasını tekrar ayarlayın.
  - Solunum cihazının kenarlarının iyice oturmasını sağlamak için bantları ayarlayın.
- Yüzünüze düzgün oturmasını sağlayamıyorsanız kontamine olmuş bir alana girmeyin. Bu solunum cihazının kullanımı ile ilgili her uyarı ve talimata uyun, düzgün oturmasını sağlayın ve maruziyet süresi içinde devamlı takın. Bunlara uymamanız solunum cihazının etkinliğini ve kullanıcının korunmasını azaltacaktır ve hastalık veya ölüm ile sonuçlanabilir.

HALYARD\* N95 Toz Filtreli Solunum Cihazı ve Ameliyat Maskesi (84A-7524, 84A-7525) N95 toz filtreli solunum cihazı olarak NIOSH onaylıdır. 0.3 mikron boyunda parçacıklar için %95 etkinliğinde filtrasyon sağlar. TB maruziyet kontrolü için CDC Kılavuzuna uymaktadır.

#### Kullanım Amacı:

N95 Toz Filtreli Solunum Cihazı ve Ameliyat Maskesi hem hastaları hem de sağlık çalışanlarını mikroorganizmalar, kan, vücut sıvıları ve havadaki partiküllerden korumak üzere ameliyat odası personeli ve diğer sağlık çalışanlarının kullanımı içindir.

#### Kullanım Talimatları:

1. Kullanımdan önce kişi işvereni tarafından yürürlükteki güvenlik ve sağlık kurallarına göre solunum cihazının kullanımı için eğitilmelidir.
2. Solunum cihazı hasar alırsa veya nefes almak zorlaşırsa, alanı terk edin. Solunum cihazını atın ve yenisi ile değiştirin.

**UYARI: FLUIDSHIELD\* 2 N95 Toz Filtreli Solunum Cihazı ve Ameliyat Maskesi düzgün takıldığında kan, vücut sıvıları ve havadaki mikroorganizmalara maruz kalma potansiyelini azaltır. Bu ürün hastalığa veya enfeksiyona yakalanma riskini tamamen ortadan kaldırmaz. HATIRLATMA: Bu solunum cihazını işte kullanmadan önce tüm yerel resmi şartları karşılayan yazılı bir solunum koruma programı uygulanmalıdır. ABD’de işverenler tıbbi değerlendirme, eğitim ve yüze oturma testini içeren 29 CFR 1910.134 sayılı OSHA düzenlemesine uymalıdır. Ayrıntılı talimatlar için kurumun Solunum Koruma Programını inceleyin.**

**Bu respiratör sadece aşağıdaki konfigürasyon altında onaylanmıştır:**

TC-	Koruma <sup>1</sup>	Respiratör	Uyarılar ve Sınırlamalar <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNOP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNOP

#### 1. KORUMA:

**N95-Toz Filtresi (%95 filtre etkinlik seviyesi) yağ bulunmayan parça aeresollere karşı etkilidir; zamana yönelik kullanım kısıtlamaları bulunabilir.**

#### 2. UYARILAR VE SINIRLAMALAR:

- A. Yüzde 19.5 oranından daha az oksijen içeren ortamlarda kullanılmamalıdır.
- B. Yaşam ve sağlığa ani zarar verebilecek ortamlarda kullanılmamalıdır.
- C. Standart yönetmelikte belirtilen maksimum konsantrasyon kullanımını geçmeyin.
- J. Bu ürünün doğru kullanılmaması ve korunmaması yaralanma veya ölümle sonuçlanabilir.
- M. Tüm onaylanmış respiratörler MSHA, OSHA ve diğer geçerli yönetmelikler uyarınca seçilmeli, takılmalı, kullanılması ve korunmalıdır.
- N. Hiçbir zaman bir parça yerine başkasını kullanmayın, parçaları değiştirmeyin, eklemeyin veya çıkartmayın. Konfigürasyon için üretici tarafından belirtilen doğru yedek parçayı kullanın.
- O. Bu respiratörlerin kullanma veya koruma bilgisi için kullanma ve/veya koruma kılavuzuna bakın.
- P. NIOSH respiratörleri cerrahi maske olarak değerlendirmemektedir.

## 使用方法

1. マスクの端を分離し、完全に開きます。
2. マスクの鼻に当たる針金を少し曲げて、カーブ状にします。
3. マスクをひっくり返してヘッドバンド2本を引き出します。
4. 親指と人差し指を使って2本のヘッドバンドを分けます。
5. 親指と人差し指でヘッドバンドを保持し、顎の下にマスクを引っ掛けます。
6. 頭にヘッドバンドをかけます。
7. 下部ヘッドバンドを親指から外して首元にかけます。
8. もう一方のヘッドバンドを頭の上にかけます。
9. 鼻に当たる部分が鼻柱にくるようにしっかり指で押さええます。
10. マスクを調整してマスクの端を固定し、顔にピッタリとフィットさせます。

## 着用方法：

- ・ レスピレーターを着用するときは常に使用法に従ってください。
- ・ 汚染場所に入る前に適切に装着されているか確認のため顔面にフィットしているかをチェックします。
- ・ 鼻の周りで空気漏れがあるときは鼻ピースを調整します。
- ・ ヘッドバンドの位置を調整してレスピレーターのふちが顔面にフィットするよう、しっかり固定します。
- ・ 適切に装着できないときは汚染地域に入ってはいけません。このレスピレーターの使用に関するすべての使用説明書および警告書に従い適切に装着し危険な場所では常に着用してください。これを怠るとレスピレーターの効果と使用者の安全が損なわれ罹病または死亡に至ることがあります。

HALYARD\* N95微粒子フィルターレスピレーター&サージカルマスク(TC-84A-7524, TC84A-7525)は、N95微粒子フィルターレスピレーターとしてNIOSHの承認を取得済みです。フィルター効率は0.3ミクロン粒子95%です。この製品は結核リスク防止ガイドラインを満たしています。

## 用途：

N95 微粒子フィルターレスピレーター&サージカルマスクは手術室で仕事をする人やその他の医療従事者が使用し、患者と医療従事者の双方を微生物、血液と体液、空気中の微粒子から保護する目的で作られています。

## 使用方法：

1. 使用前に、着用者は適用される安全保健基準に従ってレスピレーターの適切な使用法について訓練を受けなければなりません。
2. レスピレーターが損傷したときまたは呼吸が困難となったときはその場所から離れ、レスピレーターを取り替えてください。

**警告：FLUIDSHIELD\* 2 N95微粒子フィルターレスピレーター&サージカルマスクは適切に装着することによって、血液、体液ならびに空気中の微生物に触れる可能性を減少させます。この製品の着用によって、病気または感染症にかかるリスクを完全に排除することはできません。注意：レスピレーターを業務で使用する前に、文書化されている呼吸保護プログラムを実施してください。プログラムは現地政府の要求事項を満たしている必要があります。米国では雇用主は、医学的評価、訓練、装着試験など、OSHAの規制29CFR 1910.134に従う必要があります。詳細な使用法については施設の呼吸保護プログラムを参考にしてください。**

このレスピレーターは次の形式でのみ許可を取得しています。

TC-	保護 <sup>1</sup>	レスピレーター	注意および制限事項 <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNOP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNOP

## 1. 保護：

オイルなしの粒状エアロゾールに対して有効なN95微粒子フィルター（フィルター効率95%レベル）、使用時間制限が適用されることがあります。

## 2. 注意および制限事項：

- A. 19.5%未満の酸素濃度の雰囲気内で使用しないこと。
- B. 生命または健康に直接危険を及ぼす雰囲気内で使用しないこと。
- C. 規制基準が定める最大濃度を超えないこと。
- J. この製品を正しく使用または保守しない場合は死傷者が発生するおそれがある。
- M. すべての許可済みレスピレーターはMSHA、OSHA等の適用される規制に準拠して選択、装着、使用、保守が行われること。
- N. 決して部品を代替、手直し、追加または省略しないこと。メーカーが指定する組み合わせに基づいて正しい取替部品のみを使用すること。
- O. レスピレーターのユーザーマニュアルまたは保守マニュアルを参照すること。
- P. NIOSHはサージカルマスクとして使用するレスピレーターの評価を行っていない。

## إرشادات الاستخدام

1. إفصل حافتي الكمامة لفتحها بالكامل.
2. إحن سياج الأنف قليلاً لتشكيل منحني طفيف.
3. أمسك بالكمامة بالمقلوب بحيث يكون جزئها الأعلى متجه للأسفل؛ لإظهار عصابتَي الرأس
4. إفصل عصابتَي الرأس باستخدام إصبعي السبابة والإبهام بكلتا يديك.
5. بينما تمسك بعصابتَي الرأس بسبابتيك وإبهاميك، قم بتثبيت الكمامة أسفل ذقنك.
6. إجذب عصابتَي الرأس إلى أعلى، فوق رأسك.
7. أطلق عصابة الرأس السفلى من بين إبهاميك، ثم ضعها على قاعدة عنقك.
8. أضبط الجزء الخاص بالأنف على أعلى رأسك.
9. واصل ضبط الكمامة وتأمين الحواف، حتى تشعر أنك تثبته جيداً على وجهك. الآن، قم بالتأكد إحكامه.
10. واصل ضبط الكمامة وتأمين الحواف، حتى تشعر أنك تثبته جيداً على وجهك. الآن، قم بالتأكد إحكامه.

## إرشادات الإحكام:

- إتبع إرشادات الاستخدام في كل مرة ترتدي فيها الكمامة.
- تحقق من إحكامه على الوجه لضمان ثباته بالشكل الصحيح قبل الدخول لأي منطقة ملوثة.
- قم بتعديل الجزء الخاص بالأنف إذا تسرب الهواء حول الأنف.
- قم بتعديل وضع عصابتَي الرأس لتأمين إحكام الكمامة على الوجه حول حواف الكمامة.
- لا تدخل إلى منطقة ملوثة إن لم تستطع إحكام الكمامة بالشكل الصحيح. إتبع جميع الإرشادات والتحذيرات الخاصة باستخدام هذه الكمامة، تأكد من إحكامها بالشكل الصحيح، وارتديها طوال وقت تعرضك للملوثات. عدم القيام بذلك سيقلل فعالية الكمامة وحماية المستخدم، وقد يؤدي إلى المرض أو الوفاة.

تم اعتماد كمامات N95 HALYARD\* المرشحة للجسيمات (84A-7524, 84A-7525) من قِبل NIOSH كمامة N95 مرشحة للجسيمات. تتميز هذه الكمامات بكفاءة ترشيح بنسبة 95% من 0.3 جسيمات ميكرونية. وهي مطابقة للخطط الإرشادية لمراكز مراقبة الأمراض والوقاية (CDC) الخاصة بالسيطرة على التعرض لمرض السل.

## أغراض الاستخدام:

يستهدف استخدام كمامة N95 المرشحة للجسيمات من قِبل موظفي غرف العمليات وغيرهم من العاملين بقطاع الرعاية الصحية؛ لحماية كل من المرضى وعاملي الرعاية الصحية من نقل الجراثيم والدم وسوائل الجسم ومواد الجسيمات المنقولة عبر الهواء.

## إرشادات الاستخدام:

1. قبل الاستخدام، يجب على صاحب العمل تدريب مرتدي الكمامة على كيفية استخدامها بالشكل الصحيح؛ طبقاً لمعايير الصحة والسلامة المعمول بها.
2. إذا تعرضت الكمامة للتلف أو إذا حدثت صعوبة في التنفس، يجب ترك الموقع. يجب التخلص من الكمامة واستبدالها.

تحذير: يُقلّل «جهاز التنفس المرشح للجزيئات N95 FLUIDSHIELD\* 2 و «القناع الجراحي» - عند ارتدائهما بالطريقة الصحيحة - من التعرض المحتمل للدم وسوائل الجسم وكذلك الكائنات الحية الدقيقة المحمولة عن طريق الهواء. إن هذا المنتج لا يعد من خطر التقاط مرض أو عدوى بشكل كامل. تذكر: قبل الاستخدام المهني لجهاز التنفس هذا، يجب تنفيذ برنامج حماية تنفسية مكتوب يلبي جميع متطلبات السلطات المحلية. يجب على أصحاب الأعمال في الولايات المتحدة الأمريكية الالتزام بالمعيار OSHA 29 CFR 1910.134 والذي يتضمن التقييم الطبي والتدريب واختبار اللياقة. راجع «برنامج الحماية التنفسية» الخاص بالمنشأة للحصول على مزيد من التعليمات.

تم اعتماد هذه الكمامات بالمواصفات التالية فقط:

التحذيرات والقيود <sup>2</sup>	كمامة	الوقاية <sup>1</sup>	TC-
ABCJMNP	62355	N95	84A-7524
ABCJMNP	62126	N95	84A-7525

## 1. الوقاية:

مرشح جسيمات N95 (فعالية ترشيح بنسبة 95%) فعال ضد جسيمات الأيروسولات الخالية من الزيوت؛ قد تنطبق قيود على مدة الاستخدام.

## 2. التحذيرات والقيود:

- أ. غير مناسب للاستخدام في الأجواء المحتوية أكسجين بنسبة أقل من 19.5 بالمائة.
- ب. غير مناسب للاستخدام في الأجواء التي تمثل خطراً مباشراً على الحياة أو الصحة.
- ج. يجب عدم تجاوز نسب التركيزات القصوى للاستخدام، والتي تحددها المعايير التنظيمية.
- ج. قد يؤدي سوء استخدام وصيانة هذا المنتج إلى التعرض للإصابة أو الوفاة.
- د. يجب اختيار جميع الكمامات المعتمدة وارتدائها واستخدامها وصيانتها طبقاً لقواعد MSHA و OSHA وغيرها من القواعد المعمول بها.
- هـ. يحظر تماماً تبديل أو تعديل أو إضافة أو إلغاء أي جزء من أجزاء الكمامة. يجب فقط استخدام قطع الغيار المطابقة، وبالمواصفات التي يحددها المصنّع.
- و. يجب الرجوع لإرشادات المستخدم و / أو صيانة هذه الكمامات.
- ز. لا تقوم NIOSH بتقييم الكمامات بغرض استخدامها كأقنعة جراحية.

## 使用说明

1. 分开呼吸器的边缘直到完全打开呼吸器。
2. 稍微弯曲鼻线形成柔和曲线。
3. 倒置呼吸器以露出两条头带。
4. 使用食指和拇指分开两条头带。
5. 在使用食指和拇指拉紧头带的同时, 将呼吸器的杯状部分放到下颌下方。
6. 向上拉动头带, 使头带绕过头部。
7. 释放拇指支撑的下头带, 将其放置到脖根。
8. 将另一个头带放置到头顶。
9. 通过手指牢固按压, 使鼻条跨过鼻梁。
10. 继续调整呼吸器直到您感觉已经达到良好面部贴合, 然后固定边缘。最后, 检查佩戴的合适性。

## 佩戴合适性说明:

- 每次佩戴呼吸器时均需遵循使用说明。
- 在进入污染区域前, 检查面部的密合性, 以确保佩戴合适正确。
  - 如鼻部周围存在漏气, 则调整鼻夹。
  - 调整头带的位置, 以确保呼吸器边缘附近的面部密合性。
- 如无法获得充分的合适性, 请勿进入污染区域。在使用本呼吸器时请遵循使用说明中的所有说明和警告, 确保达到充分的合适性, 并在暴露的过程中始终佩戴本呼吸器。否则, 将会降低呼吸器的效力和其对用户的保护水平, 并可能会导致患病或死亡。

HALYARD\* N95 微粒过滤呼吸器和手术口罩 (84A-7524, 84A-7525) 是经 NIOSH 批准的 N95 微粒过滤呼吸器。它们对 0.3 微米的微粒具有 95% 的过滤效率。它们符合 CDC 指南中对 TB 暴露控制的要求。

## 预期用途:

N95 微粒过滤呼吸器和手术口罩 供手术室人员和其他医护人员使用, 用于保护患者和医务人员不受微生物、血液和体液以及空气悬浮微粒物质的侵害。

## 使用说明:

1. 使用前, 佩戴者必须根据适用的安全和卫生标准接受雇主针对正确使用呼吸器而提供的培训。
2. 如呼吸器出现损坏或出现呼吸困难, 请立即离开污染区域。然后丢弃并更换呼吸器。

**警告:** 正确佩戴时, FLUIDSHIELD\* 2 N95 微粒过滤呼吸器和手术口罩可降低血液和体液以及空气中微生物潜在暴露的风险。本产品不能完全杜绝罹患疾病或感染的风险。**提醒:** 在职业使用本呼吸器之前, 必须执行符合当地政府所有要求的书面呼吸保护程序。在美国, 雇主必须遵守 OSHA 29 CFR 1910.134, 其中包括医疗评估、培训和密合度测试。有关进一步的说明, 请咨询设施的呼吸保护程序。本呼吸器产品仅可在以下配置范围内使用:

TC-	保护 <sup>1</sup>	呼吸器	注意事项和限制 <sup>2</sup>
84A-7524	N95	62355	ABCJMNOP
84A-7525	N95	62126	ABCJMNOP

## 1. 保护:

**N95-微粒过滤器 (95% 过滤效率)** 可有效过滤不含油的悬浮微粒; 时间使用限制可能适用。

## 2. 注意事项和限制:

- A. 不得用于含氧量低于 19.5% 的场所。
- B. 不得用于会立即危及生命或健康的场所。
- C. 不得超过规范标准所规定的最大使用浓度。
- J. 如不适当使用和维护本品, 可能会导致伤害和死亡。
- M. 在选择、佩戴、使用和维护获批使用的呼吸器时, 必须遵循 MSHA、OSHA 和其他适用的规定。
- N. 不得换用、改装、增加或卸除呼吸器组件。仅可使用具有生产商指定配置的替换组件。
- O. 请参看呼吸器的用户使用手册和/或维护手册。
- P. NIOSH 未针对手术口罩用途评估本呼吸器产品。

[illegible]

[www.halyardhealth.com](http://www.halyardhealth.com)

 O&M Halyard, Inc., 9120 Lockwood Blvd., Mechanicsville, VA 23116

In USA, please call 1-844-425-9273 • [halyardhealth.com](http://halyardhealth.com)

 ArcRoyal Unlimited Company, Virginia Road, Kells; Co Meath, Ireland

 O&M Halyard Belgium BVBA, Berkenlaan 8B, 1831 Machelen (Brab.), Belgium

Sponsored in Australia by O&M Halyard Australia Pty Ltd.

Tenancy 1, Level 1, Trinité 3, 39 Delhi Road, North Ryde NSW 2113.

製造販売元 O&M Halyard Japan合同会社 東京都港区芝公園2-6-3  
芝公園フロントタワー12階

\*Registered Trademark or Trademark of O&M Halyard, Inc., or its affiliates.

©2018. All rights reserved.

2020-07-31

15-HM-020-0-02

